



Совет Безопасности

Distr.: General
23 May 2013
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 23 мая 2013 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии, представляемые в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за препровождение этих оценок членам Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон
Председатель



Приложение I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Оценка и доклад судьи Теодора Мерона, Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, представляемые Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности и охватывающие период с 16 ноября 2012 года по 23 мая 2013 года

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	4
II. Меры в целях реализации стратегии завершения работы.	6
A. Судебное производство в первой инстанции	6
B. Производство в связи с делами по вопросу о неуважении к суду.	9
C. Апелляционное производство.	10
D. Решения, касающиеся доступа	12
III. Удержание персонала	13
IV. Передача дел.	13
V. Информационно-пропагандистская деятельность.	14
VI. Потерпевшие и свидетели	15
VII. Сотрудничество со стороны государств.	16
VIII. Деятельность Секретариата.	17
A. Поддержка основной судебной деятельности	17
B. Деятельность, связанная с Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов	17
1. Передача функций Трибунала Остаточному механизму.	17
2. Регламентационные рамки Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов	17
3. Помещения и соглашение с принимающим государством.	18
4. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.	18
5. Разработка политики в области хранения и ведения документации	18
6. Подготовка документации для передачи Остаточному механизму для	19

международных уголовных трибуналов	
7. Административная поддержка, оказанная Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов	19
C. Бюджет на 2014–2015 годы	20
D. Сокращение штатов	20
E. Исполнение наказаний	21
F. Информационные центры	21
IX. Наследие и укрепление потенциала	22
X. Заключение	22

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный трибунал по бывшей Югославии «представить Совету к 31 мая 2004 года, а затем представлять каждые шесть месяцев, оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы¹.

2. В настоящий доклад также включено краткое описание мер, которые Трибунал принимает для обеспечения плавного перехода к этапу, когда начнет функционировать Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов.

I. Введение

3. По состоянию на конец отчетного периода дела 12 физических лиц находились на стадии разбирательства в первой инстанции, а дела 13 физических лиц — на стадии апелляционного производства; после арестов Ратко Младича и Горана Хаджича в 2011 году разыскиваемых лиц не осталось. На данный момент Трибунал завершил разбирательства дел 136 из 161 лица, которым были предъявлены обвинения. Трибунал планирует завершить все разбирательства в первой инстанции в течение 2013 года, за исключением разбирательств по делам обвиняемых Радована Караджича, Ратко Младича и Горана Хаджича, которые были арестованы позднее других обвиняемых.

4. В течение отчетного периода по девяти делам проводились разбирательства в первой инстанции и составлялись судебные решения. Дальнейший прогресс в рассмотрении 14 дел на стадии рассмотрения в первой и апелляционной инстанциях в течение отчетного периода стал возможным благодаря назначению судей и сотрудников для рассмотрения дел, по каждому из которых проходили по несколько обвиняемых². Были вынесены три решения по итогам рассмотрения дел в первой инстанции, два решения по итогам апелляционного производства и одно решение по делу о неуважении к суду. В течение настоящего отчетного периода были вынесены постановления об установлении дат вынесения решений по еще трем делам, рассматриваемым в первой инстанции.

¹ Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 18 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; S/2009/589 от 13 ноября 2009 года; S/2010/270 от 1 июня 2010 года; S/2010/588 от 19 ноября 2010 года; S/2011/316 от 18 мая 2011 года; S/2011/716 от 16 ноября 2011 года; S/2012/354 от 23 мая 2012 года; и S/2012/847 от 19 ноября 2012 года. За исключением случаев, когда не указано иное, в настоящем докладе содержится информация, отражающая состояние дел на 15 мая 2013 года.

² Когда то или иное дело рассматривается в рамках производства в первой инстанции и апелляционного производства, то оно указывается лишь один раз.

5. В настоящее время в Апелляционной камере рассмотрения ожидают апелляции на пять решений судебных камер по делам, по которым проходили 13 апеллянтов. Кроме того, Апелляционная камера рассматривает одну апелляцию на решение об оправдании, которая была подана после завершения изложения обвинением своей версии согласно правилу 98 *bis* Правил процедуры и доказывания. Судьи Апелляционной камеры также в полной мере продолжали рассматривать апелляции на решения Международного уголовного трибунала по Руанде, и в течение отчетного периода вынесли одно решение в порядке апелляционного производства и заслушали устные аргументы по еще двум делам.

6. Значительное число решений, вынесенных в течение отчетного периода, свидетельствуют о том, что Трибунал успешно завершает выполнение своего мандата. Однако сохраняются значительные проблемы в период, когда Трибунал проводит свои окончательные разбирательства и апелляционное производство. В общем, на судебном производстве в первой и апелляционной инстанциях Трибунала негативно сказывается потеря высококвалифицированных сотрудников. Эта проблема может привести к задержкам в завершении составления решений в сроки, указанные в настоящем докладе.

7. Кроме того, по мере того как Трибунал приближается к дате завершения своего мандата, его судебная деятельность во все большей степени концентрируется на рассмотрении апелляций, что ведет к резкому увеличению рабочей нагрузки Апелляционной камеры. Трибунал прогнозирует и планирует переход от разбора дел в первой инстанции к апелляционному производству, предлагая перевод четырех постоянных судей судебных камер для работы в Апелляционной камере, и этот подход был одобрен Советом Безопасности в его резолюции 1877 (2009). Однако из-за позднего ареста некоторых обвиняемых Трибунал не смог до настоящего времени перевести каких-либо судей судебных камер Трибунала в Апелляционную камеру. В настоящее время ожидается, что только судья Антонетти может быть переведен после вынесения решения по делу *Шешеля* в октябре 2013 года. Многочисленность дел, переданных на рассмотрение каждого судьи Апелляционной камеры, наряду со сложностью апелляций, особенно по делам, по которым проходят по несколько обвиняемых, скажется на способности Апелляционной камеры скорейшим образом завершить свою работу. Этот вопрос в настоящее время находится на рассмотрении Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам.

8. С 31 мая 2013 года судья Апелляционной камеры Андресиа Вас выходит из состава Трибунала. Председатель Трибунала выражает пожелание, чтобы на должность судьи Вас был назначен другой судья, поскольку из-за ее ухода в отставку увеличится и без того уже значительная рабочая нагрузка судей Апелляционной камеры.

9. Трибунал завершил передачу дел обвиняемых низшего и среднего звена, находившихся в его списке, в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности.

10. В течение отчетного периода Трибунал осуществил различные инициативы по оказанию содействия и поддержки жертвам, а также реализовал ряд проектов, касающихся наследия и создания потенциала. В рамках Информационно-пропагандистской программы по-прежнему принимались меры с целью лучше ознакомить население бывшей Югославии с деятельностью Трибунала.

Трибунал также прилагал неустанные усилия для обеспечения плавного перехода к этапу, когда начнет функционировать Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов.

II. Меры в целях реализации стратегии завершения работы

11. В течение ряда последних лет Трибунал несколько изменил свои процедуры, с тем чтобы ускорить темпы своей работы. В число этих реформ входило ускорение подготовки письменных переводов; распределение работы среди судей на более равной основе посредством назначения судей *ad litem* в состав коллегий, рассматривающих дела о неуважении к суду, не связанных с разбирательствами дел, для рассмотрения которых они были назначены; начало подготовки к составлению текстов решений в период разбирательств на раннем этапе; получение разрешения от Департамента по вопросам управления Секретариата Организации Объединенных Наций, позволяющего Трибуналу в ряде случаев непосредственно нанимать квалифицированных стажеров, не нуждаясь при этом прошествия шести месяцев после окончания срока их стажировки; и ведение реестров отвечающих предъявляемым требованиям заявителям для обеспечения того, чтобы можно было оперативно заменять уволившихся сотрудников.

12. В дополнение к этим усилиям Рабочая группа Трибунала по вопросам составления графика разбирательств в первой инстанции и апелляционного производства внимательно отслеживает прогресс в рассмотрении дел в первой инстанции и в рамках апелляционного производства, определяя проблемы, которые могут привести к задержкам в судопроизводстве, что позволяет производить обмен передовыми наработками. Эти усилия дополняет деятельность Председателя, который проводит личные встречи с руководителями групп по составлению текстов решений и судьями, с тем чтобы выяснить, как он может наиболее эффективно содействовать преодолению препятствий на пути к оперативному завершению рассмотрения дел в первой инстанции и в порядке апелляционного производства.

13. Ниже приводятся дополнительные примеры мер, принятых камерами для гарантирования того, чтобы разбирательства проводились как оперативно, так и справедливо, резюме дел находящихся на рассмотрении Трибунала в настоящее время. Излагаются факторы, которые привели к пересмотру ранее установленных прогнозов в отношении вынесения решений.

A. Судебное производство в первой инстанции

14. Решение по итогам производства в первой инстанции по делу *Обвинитель против Рамуша Харадиная и др. (дело No. IT-04-84bis-T)* было вынесено 29 ноября 2012 года. Все обвиняемые были полностью оправданы.

15. Решение в первой инстанции по делу *Обвинитель против Здравко Толимира* было вынесено 12 декабря 2012 года. Г-н Толимир был признан виновным в геноциде и в заговоре с целью совершения геноцида; уничтожении, преследованиях и бесчеловечных деяниях посредством насильственного переме-

щения в качестве преступлений против человечности; и в тяжком убийстве в качестве нарушения законов и обычаев войны. Он был приговорен к пожизненному заключению.

16. Решение по итогам рассмотрения в первой инстанции дела *Обвинитель против Мико Станишича и Стояна Жуплянина* было вынесено 27 марта 2013 года. Г-н Станишич был признан виновным в преследованиях в качестве преступления против человечности, убийствах и пытках в качестве нарушений законов и обычаев войны. Он был приговорен к 22 годам тюремного заключения. Г-н Жуплянин был признан виновным в преследованиях и истреблении в качестве преступлений против человечности, а также убийстве и пытках в качестве нарушения законов и обычаев войны. Он был приговорен к 22 годам тюремного заключения.

17. В деле *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* было вынесено постановление о том, что решение по итогам разбирательства в первой инстанции будет вынесено 29 мая 2013 года. Этот срок вынесения решения был перенесен на два месяца позже по сравнению с ранее назначенным сроком.

18. Задержка с вынесением решения в ходе разбирательства в первой инстанции связана с двумя факторами. Первый фактор — это рабочая нагрузка судей и сотрудников по правовым вопросам. Несколько судей и бывший старший сотрудник по правовым вопросам, рассматривающие это дело, одновременно занимались сбором других дел и поэтому не смогли сконцентрировать все свои усилия на составлении текста решения по этому делу. В частности, в течение отчетного периода председательствующий судья Жан-Клод Антонетти также выполнял функции председательствующего судьи в коллегии по рассмотрению дела *Шешеля*, в то время как судья Антуан Кесиа-Мбе Миндуа также выполнял функции судьи в коллегии по рассмотрению дела *Хаджича*, а также судьи в коллегии по рассмотрению дела *Толмира*. Во-вторых, темпы выбытия персонала, занимавшегося этим делом, были особо быстрыми. В период с начала разбирательства по этому делу последовательно назначались четыре различных старших сотрудника по правовым вопросам, а также пять различных сотрудников по правовым вопросам. В мае 2012 года в состав группы был назначен новый помощник сотрудника по правовым вопросам, которому потребовалось время для ознакомления с большим объемом судебных материалов. В феврале 2013 года в отставку ушел старший сотрудник по правовым вопросам, который работал по делу *Прлича и др.* на протяжении почти шести лет. Это значительно увеличило рабочую нагрузку группы на наиболее важном этапе процесса составления решения.

19. Нынешний намеченный срок вынесения по этому делу решения определен с учетом продвинутого этапа обсуждений и составления текста решения.

20. Что касается дела *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича*, то постановление о сроках предусматривает, что решение в первой инстанции будет вынесено 13 мая 2013 года. Это решение будет вынесено на два месяца позже, чем изначально планировалось.

21. Задержка с вынесением решения в первой инстанции связана с объемными протестами и ответами на них, поданными сторонами, наряду с некоторыми непредвиденными осложнениями, возникающими в ходе прений.

22. Нынешняя намеченная дата вынесения решения по итогам разбирательства в первой инстанции основана на продвинутости прений и составлении текста решения.

23. Что касается дела *Обвинитель против Воислава Шешеля*, то было издано постановление об установлении даты, предусматривающее, что решение в первой инстанции будет вынесено 30 октября 2013 года. В этом решении предусматривается, что оно будет вынесено на три месяца позже, чем изначально планировалось.

24. Задержка с вынесением решения в первой инстанции связана с несколькими факторами. В их число входит убытие персонала, в частности убытие в феврале 2013 года старшего сотрудника по правовым вопросам, который занимался рассмотрением этого дела. Хотя Трибунал нашел замену, новому сотруднику потребовалось несколько месяцев, для того чтобы в полной мере ознакомиться с материалами дела. Аналогичным образом, в ноябре 2012 года ушел в отставку сотрудник по правовым вопросам категории С-3. Заменившему его сотруднику потребовалось несколько месяцев, для того чтобы полностью ознакомиться с соответствующими фактами дела. Кроме того, все судьи коллегии одновременно работали над разбором других дел. В частности, в течение отчетного периода председательствующий судья Антонетти также выполнял функции председательствующего судьи в коллегии по рассмотрению дела *Прлича и др.*; судья Фредерик Хархофф работал в составе коллегии по рассмотрению дела *Станишича и Жублянина*; и судья Флавиа Латтанци выполняла функции запасного судьи в коллегии по рассмотрению дела *Караджича*.

25. Судьи и группа юридической поддержки предприняли ряд мер для ускорения подготовки решения по делу, включая перевод дополнительных сотрудников по правовым вопросам для оказания содействия в составлении решения.

26. Что касается дела *Обвинитель против Горана Хаджича*, то обвиняемому были предъявлены обвинения по 14 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Судебный процесс начался 16 октября 2012 года, и ожидается, что решение по этому делу в первой инстанции будет вынесено в декабре 2015 года, как это первоначально планировалось.

27. В деле *Обвинитель против Радована Караджича* обвиняемому предъявлены обвинения по 11 пунктам в совершении геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Намеченный срок разбирательства был пересмотрен, и в настоящее время ожидается, что решение в первой инстанции будет вынесено в июле 2015 года, т.е. на семь месяцев позже, чем изначально планировалось.

28. Задержка с предполагаемым вынесением решения в первой инстанции связана с рядом факторов. В частности, обвинение использовало больше времени для перекрестного допроса, чем планировалось. Поскольку процесс дачи свидетелями показаний защиты длился дольше, чем предполагалось, опрос свидетелей защиты и темпы разбирательства порой приводили к тому, что время использования зала судебных заседаний терялось из-за сложностей, связанных с составлением графика заслушивания свидетелей. Кроме того, рассмотрение административных и не связанных с дачей показаний вопросов по делу также отняли больше времени, чем изначально планировалось, что привело к

сокращению времени использования зала судебных заседаний, которое могло быть использовано для заслушивания доказательств. Если говорить в более широком плане, то сложность и объем дополнительного разбирательства на этапе изложения защитой своей версии создали трудности для юридической группы по составлению проекта решения в плане установленных сроков составления решения. Наконец, с учетом сложности дела Судебная камера считает, что сторонам потребуется больше времени для подготовки своих заключительных записок по делу и изложения заключительных аргументов, чем изначально планировалось.

29. Судьи и группа юридической поддержки принимают различные меры для ускорения подготовки решения по итогам разбирательства в первой инстанции, включая перевод двух дополнительных сотрудников в состав группы. Кроме того, Судебная камера внимательно следит за соблюдением сроков в отношении проведения перекрестного допроса для обеспечения их соблюдения.

30. В деле *Обвинитель против Ратко Младича* обвиняемому предъявляются обвинения по 11 пунктам в совершении геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Ожидается, что решение в первой инстанции будет вынесено в июле 2016 года, как это изначально планировалось.

31. Как следует из вышеуказанного резюме, касающегося текущих процессов, Трибунал не сможет завершить разбирательство дел г-на Караджича, г-на Младича и г-на Хаджича к 31 декабря 2014 года, т.е. к дате завершения рассмотрения, указанной Советом Безопасности в его резолюции 1966 (2010). Что касается этих трех дел, то задержки с арестом обвиняемых не дают возможности соблюсти сроки, установленные Советом Безопасности, несмотря на предпринимаемые Трибуналом всевозможные усилия.

В. Производство в связи с делами по вопросу о неуважении к суду

32. График рассмотрения Трибуналом дел в первой инстанции по-прежнему срывается из-за необходимости судебного преследования в связи с предполагаемыми случаями неуважения к суду; однако Трибунал принимает всевозможные меры для обеспечения того, чтобы подобные дела рассматривались как можно скорее и не сказывались негативно на текущих разбирательствах.

33. 28 ноября 2012 года было вынесено решение по апелляции на решение о неуважении к суду в деле *Обвинитель против Воислава Шешеля (дело No. IT-03-67-R77.3-A)*, в котором были учтены представленные Amicus два апелляционных основания и отклонены два других основания апелляции, представленные Amicus Обвинителя. В решении по апелляции в связи с разбирательством по вопросу о неуважении к суду был утвержден приговор г-на Шешеля, предусматривавший 18 месяцев тюремного заключения.

34. В деле против *Радислава Крстича (дело No. IT-95-5/18-R77.3)* Судебная камера привлекает к ответственности г-на Крстича за его отказ дать свидетельские показания по делу Караджича. 27 марта 2013 года Судебная камера издала постановление вместо обвинительного заключения, и первоначальная явка г-на Крстича состоялась 4 апреля 2013 года. Разбирательство запланировано к проведению на 28 мая 2013 года.

35. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля (дело No. IT-03-67-R77.4-A)* намеченный срок рассмотрения дела был изменен, и теперь ожидается, что решение по апелляции на решение о неуважении к суду будет вынесено в июне 2013 года, т.е. по прошествии пяти месяцев ранее намеченного срока.

36. Задержка с вынесением решения по апелляции на решение по вопросу о неуважении к суду вызвана необходимостью проведения судьями обсуждений.

37. Судьи и группа юридической поддержки принимают различные меры для сведения к минимуму задержек с подготовкой решения по апелляции о неуважении к суду, в том числе уделяют первоочередное внимание оперативному рассмотрению и учету комментариев судей.

С. Апелляционное производство

38. 4 декабря 2012 года было вынесено решение по апелляции по делу *Обвинитель против Милана Лукича и Средое Лукича*. В решении по апелляции были признаны определенные основания для апелляции, представленные Миланом Лукичем и Средое Лукичем, и отклонены или признаны спорными выдвинутые обвинением основания для апелляции. Апелляционная камера утвердила приговор Милану Лукичу, предусматривающий пожизненное заключение, и сократило срок содержания в заключении Средое Лукича с 30 до 27 лет.

39. Решение по апелляции в деле *Обвинитель против Момчило Перишича* было вынесено 28 февраля 2013 года, и с г-на Перишича были сняты все судимости.

40. В деле *Обвинитель против Властимира Дордевича* намеченный срок вынесения решения по апелляции был пересмотрен, и теперь ожидается, что решение по апелляции будет вынесено в декабре 2013 года, т.е. позднее двух месяцев ранее намеченного срока. Слушания в порядке апелляционного производства состоялись 13 мая 2013 года.

41. Задержка с вынесением решения по апелляции вызвано заменой судьи в коллегии из-за того, что она вышла в отставку из Трибунала, значительной рабочей нагрузкой судей Апелляционной камеры и сложностями, возникшими в ходе составления проекта подготовительного документа.

42. Судьи и группа юридической поддержки принимают различные меры для сведения к минимуму задержек в подготовке решения по апелляции. В их число входят временный перевод сотрудников, занимающихся рассмотрением других дел, когда это позволяют графики работы.

43. Что касается апелляции, поданной обвинением согласно правилу 98 *bis* Правил процедуры и доказывания Трибунала по делу *Обвинитель против Радована Караджича (дело No. IT-95-5/18-AR98bis.1)*, то апелляционные слушания были проведены 17 апреля 2013 года. С учетом сложности затронутых вопросов ожидается, что решение по апелляции будет принято только в июле 2013 года.

44. В деле *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.* предполагаемый срок вынесения решения по апелляции был пересмотрен, и теперь ожидается, что это решение будет вынесено в октябре 2014 года, т.е. на три месяца позже ранее намеченного срока.

45. Задержка с вынесением решения по апелляции вызвана сложностью дела, рассмотрение которого требует дополнительной подготовки и проведения судьями анализа до апелляционного производства. Одна непредвиденная трудность связана с подавшим апелляцию Миланом Гверо. После того как первоначально по состоянию здоровья он не мог участвовать на апелляционном этапе рассмотрения дела, впоследствии было признано, что он здоров и может участвовать в апелляционном производстве. Однако после представления уведомления об апелляции и апелляционной записки он скончался. В связи с этим апелляционное производство было прекращено. Из-за меняющегося характера участия г-на Гверо в апелляционном производстве неоднократно требовалось, чтобы группа по составлению решения реорганизовывала свою работу, и это привело к многочисленным и отнимающим много времени изменениям в подготовительном документе.

46. Судьи и группа юридической поддержки принимают различные меры для ускорения подготовки решения по апелляции. В их число входят координация работы в отношении смежных оснований для апелляции и обеспечение последовательности содержания при разработке разделов подготовительного документа; отслеживание новой практики Апелляционной камеры и своевременный учет соответствующих аспектов в проектах; и указание на конфиденциальность материалов для содействия их защите в решении по апелляции. Кроме того, ходатайства о приобщении дополнительных доказательств на стадии апелляционного производства анализируются и по ним принимаются решения на более надлежащем этапе рассмотрения дела с учетом необходимости эффективного использования кадровых ресурсов. С тем чтобы предотвратить возможную организационную задержку в процессе рассмотрения подготовительного документа коллегией, апелляционная камера координировала свою деятельность с Секцией конференционного и лингвистического обслуживания для обеспечения того, чтобы у франкоговорящего судьи в коллегии имелся перевод на французский язык принятого в первой инстанции решения по делу *Поповича и др.*

47. В деле *Обвинитель против Николы Шайновича и др.* прогнозируемая дата вынесения решения по апелляции осталась без изменения, и ожидается, что это решение будет вынесено в декабре 2013 года. Апелляционные слушания проводились в течение нескольких дней в марте 2013 года.

48. В деле *Обвинитель против Мило Станишича и Стояна Жуплянина* г-н Станишич, г-н Жуплянин и обвинение подали уведомления об апелляции. Ожидается, что решение по апелляциям будет вынесено в апреле 2015 года. Прогноз основан на вопросах, связанных с анализом решения по итогам рассмотрения дела в первой инстанции и уведомлений об апелляции, а также на сопоставлении с делами аналогичного объема. В определении времени, необходимого для рассмотрения этой апелляции, были учтены различные основные и дополнительные основания апелляции, а также возможность изучения ходатайств, которые могут быть представлены до и после апелляционных слушаний.

49. В деле *Обвинитель против Здравко Толимира* г-н Толимир подал уведомление об апелляции. Ожидается, что решение по апелляции будет вынесено в марте 2015 года. Этот прогноз основан на вопросах, связанных с анализом принятого в первой инстанции решения и уведомлением об апелляции

г-на Толимира, а также на сопоставлении с делами аналогичного объема. При расчете времени, необходимого для завершения рассмотрения этой апелляции, во внимание были приняты различные основные и дополнительные причины апелляции, сложности, присущие судебному разбирательству, в ходе которого подавшее апелляцию лицо представляет себя самостоятельно, а также необходимость рассмотрения ходатайств, которые могут быть поданы до и после апелляционных слушаний.

50. В течение отчетного периода Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла одно решение по делу *Джастина Мугензи и Проспера Мугеранезы против Обвинителя*. Апелляционная камера также провела в порядке апелляционного производства слушания по делам *Огустэна Ндиндилииманы и др. против Обвинителя* и *Григуара Ндахиманы против Обвинителя*.

51. Несмотря на постоянные усилия Трибунала, в настоящее время предусматривается в качестве прогноза как в докладе Трибунала Совету Безопасности от ноября 2012 года (S/2012/847), так и в графике апелляционного производства, содержащемся в приложении VI к настоящему докладу, что Трибунал столкнется с трудностями с завершением апелляционного производства по делам *Толимира и Станишича* и *Жуплянина*, а также рассмотрением каких-либо апелляций по делу *Прлича и др.* к 31 декабря 2014 года, т.е. в срок, установленный Советом Безопасности в его резолюции 1966 (2010). Ожидается, что рассмотрение апелляции по делам *Толимира и Станишича* и *Жуплянина* будет завершено соответственно в марте и апреле 2015 года. Однако если до 1 июля 2013 года будут поданы апелляции по делу *Прлича и др.*, по которым проходят несколько человек, это дело может попасть под юрисдикцию Трибунала, и рассмотрение апелляции в этом деле вряд ли будет завершено до июня 2017 года. Поэтому Апелляционная камера Трибунала будет функционировать параллельно с Апелляционной камерой Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов после 31 декабря 2014 года. Если апелляция по делу *Прлича и др.* подпадает под юрисдикцию Трибунала, то это параллельное функционирование апелляционных камер будет продолжаться в течение значительного периода времени. В случае подачи апелляций на решения по делам *Хаджича, Кораджича, Младича и Шешеля* после 1 июля 2013 года они подпадут под юрисдикцию остаточного механизма согласно резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности.

D. Решения, касающиеся доступа

52. Коллегия, учрежденная для рассмотрения просьб о предоставлении доступа к конфиденциальной информации для использования в ходе национальных разбирательств согласно правилам 75(G), 75(H) и 75 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала, продолжала эффективно функционировать и вынесла в течение отчетного периода четыре решения.

III. Удержание персонала

53. Выбытие и нехватка персонала создают основные препятствия на пути скорейшего завершения работы Трибунала и могут сорвать проведение других реформ. Трибунал принял ряд мер для устранения этих сложных проблем, включая использование реестровой системы и внутренних стимулов, таких как оплата внеурочного времени. Однако эти меры оказались недостаточными для предотвращения выбытия персонала.

54. Трибунал обращался с конкретными просьбами об оказании помощи в решении задачи выбытия персонала, включая создание на общесистемном уровне Организации Объединенных Наций целевой группы для предоставления возможностей сокращаемому персоналу Трибунала и его задействования в других структурах Организации Объединенных Наций; выплату пособия в связи с уходом со службы, как это рекомендовала Комиссия по международной гражданской службе применительно к персоналу, покидающему Трибунал по завершении срока действия их контрактов; предоставление сотрудникам Трибунала возможности рассмотрения их кандидатур на предмет преобразования их контрактов в постоянные; введение кадровых стимулов для удержания персонала; и установление права на непосредственный набор стажеров для заполнения вакантных должностей категории С-2. Однако санкция была дана только на реализацию последней меры.

55. Трибунал в полной мере осведомлен о сложном финансовом положении, в котором находится Организация Объединенных Наций. Однако расходы в связи с мерами по удержанию персонала, предложенными Трибуналом, будут сравнительно незначительными, и в общем благодаря им будут достигнуты экономия и эффективность. Поддержка со стороны государств-членов будущих предложений Трибунала в отношении удержания персонала будет иметь чрезвычайно важное значение для обеспечения соблюдения указанных в настоящем докладе сроков разбирательств в первой и апелляционной инстанциях.

IV. Передача дел

56. В период 2005–2007 годов в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности Трибунал передал национальным судебным органам в общей сложности восемь дел, по которым проходили 13 обвиняемых среднего и низшего звена. Это привело к значительному сокращению общей рабочей нагрузки Трибунала, позволив ему в максимально сжатые сроки приступить к судебным разбирательствам по делам руководителей самого высокого уровня. Передача этих дел национальным судебным инстанциям также позволила Трибуналу наладить отношения с национальными судебными органами в бывшей Югославии и укрепить потенциал этих судебных инстанций, необходимый для судебного преследования и разбирательства дел, связанных с нарушением норм международного гуманитарного права, что, в свою очередь, способствовало укреплению верховенства права в этих новых государствах.

57. Решения о передаче дел принимались специально назначенной Коллегией по передаче дел, и в некоторых случаях на решения о передаче дел подавались апелляции. В результате этого 10 обвиняемых были переведены в Боснию и Герцеговину, 2 в Хорватию и 1 в Сербию. Просьбы о передаче дел четырех об-

виняемых были отклонены с учетом предполагаемой степени их ответственности и тяжести преступлений, в которых они обвиняются. Поэтому на рассмотрении Трибунала больше не осталось дел, подлежащих передаче в соответствии с критериями должностного положения, установленными Советом Безопасности.

58. Что касается 13 обвиняемых, дела которых были переданы национальным судебным органам, то в отношении 12 из них разбирательства завершились. Что касается последнего физического лица — Владимира Ковачевича, то в декабре 2007 года сербские судебные органы определили, что он не является процессуально правоспособным.

V. Информационно-пропагандистская деятельность

59. Взаимодействуя с широким кругом субъектов на всей территории бывшей Югославии, сотрудники Информационно-пропагандистской программы продолжали представлять фактологическую и находящуюся в открытом доступе информацию о работе Трибунала. В рамках информационно-пропагандистской программы также велась работа по содействию обсуждению в бывшей Югославии таких вопросов, как наследие Трибунала, и более широких вопросов, касающихся отправления правосудия в переходный период. Значительное число решений, вынесенных Трибуналом в течение отчетного периода, обеспечило важный контекст для информационно-пропагандистской деятельности. Управление Трибунала по работе со СМИ обеспечивало доступ журналистов к достоверной и обновленной информации о судебной работе, а также к аудиовизуальным материалам, для того чтобы они могли их использовать в своих сообщениях.

60. В феврале 2013 года в рамках Информационно-пропагандистской программы Трибунала при щедрой поддержке правительства Финляндии начал осуществляться второй этап проекта информирования молодежи. В рамках этого проекта проводились презентации в средних школах и вузах в Боснии и Герцеговине и Хорватии, а также в вузах в бывшей югославской Республике Македония и Черногории. Благодаря этим презентациям Трибунал смог провести разъяснительную работу среди молодежи во всем регионе и представлять информацию относительно мандата Трибунала, повышая при этом степень осведомленности по более широкому кругу вопросов, касающихся отправления правосудия в переходный период и восстановления в постконфликтный период. Кроме того, в апреле 2013 года состоялась премьера второго в серии документальных фильмов, подготовленных в рамках Информационно-пропагандистской программы, под названием «Рассматриваемые МТБЮ преступления: Приедор». В этом документальном фильме освещается деятельность Трибунала, касающаяся преступлений, совершенных в муниципалитете Приедора в Боснии и Герцеговине.

61. После закрытия в конце 2012 года полевых отделений в Приштине и Загребе, согласно стратегии завершения работы Трибунала, полевые отделения Трибунала в Белграде и Сараево продолжали обеспечивать связь и заниматься информационно-пропагандистской работой в своих соответствующих странах. В общей сложности эти отделения организовали приблизительно

30 информационно-пропагандистских мероприятий. Кроме того, Трибунал посетили тысячи людей со всего мира, в том числе жители бывшей Югославии.

62. В течение отчетного периода Трибунал расширил свое присутствие в социальных медийных сетях. В среднем 40 процентов посещений его сайтов — из бывшей Югославии. Растет популярность страницы Трибунала в сети “Twitter”, благодаря чему добавляются сотни новых подписчиков, и по-прежнему является популярным сайт “YouTube”, число посещений которого составляет 600 000 в год. Веб-сайт Трибунала по-прежнему является одним из ключевых инструментов в плане информационно-разъяснительной работы и информирования относительно наследия. В течение отчетного периода были зафиксированы более 2 миллионов посещений страниц со всех регионов мира, при этом 21,5 процента просмотров — из бывшей Югославии. Кроме того, сообщения о важных мероприятиях Трибунала появлялись на странице Трибунала в сети “Facebook”.

63. Информационно-пропагандистская программа по-прежнему сталкивается с трудностями в плане финансирования. Ресурсы для поддержки программы в период 2013–2014 годов были обеспечены *in extremis* из одного нового источника финансирования Европейского союза, однако эти средства были гарантированы лишь на 12 месяцев. Эти сложные проблемы с финансированием отражают трудности с обеспечением стабильного программирования, когда средства на все информационно-пропагандистские мероприятия должны будут изыскиваться на независимой основе, отдельно от общего финансового бюджета Трибунала. Информационно-пропагандистская программа будет и впредь прилагать усилия по мобилизации средств, подчеркивая при этом важность резолюции 65/253 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея рекомендовала Генеральному секретарю продолжать изучать меры по мобилизации добровольных взносов для осуществления информационно-просветительской программы. Трибунал призывает государства и других доноров продолжать и увеличивать поддержку для целей информационно-пропагандистской деятельности.

VI. Потерпевшие и свидетели

64. В течение 20 лет функционирования Трибунал оказал содействие в организации поездок и поддержке вызванных для явки в Трибунал более 7650 свидетелей и сопровождающих их лиц со всего мира, включая различные и отдаленные места в бывшей Югославии. Если бы не мужество этих свидетелей, решивших дать показания, никакие разбирательства не проводились бы и повсюду царил бы безнаказанность. Вместе с тем многие свидетели столкнулись с целым рядом трудностей, связанных с их решением дать показания в Трибунале, а удовлетворить все потребности этих свидетелей ресурсы Трибунала не позволяют. Многие свидетели уже испытали страдания и боль утраты, которую им пришлось пережить в ходе конфликтов в бывшей Югославии, и они по-прежнему нуждаются в различных формах поддержки. Секция по делам потерпевших и свидетелей Трибунала оказывала значительную материально-техническую и психосоциальную защиту свидетелям в Гааге и других местах, удовлетворяя различные потребности с учетом возраста, состояния здоровья, психосоциального состояния и вопросов, касающихся поездок и процесса дачи показаний.

65. В связи со значительным числом свидетелей, вызванных на процесс по делу *Караджича*, на оперативные вспомогательные службы Секции по делам потерпевших и свидетелей легла тяжелая нагрузка. Кроме того, увеличилось число содержащихся под стражей лиц, которые должны были давать показания в ходе текущих процессов. Содержащиеся под стражей свидетели являются либо осужденными национальными судами, либо лицами, осужденными Трибуналом и отбывающими свои наказания в различных государствах исполнения приговоров. Правовая и материально-техническая поддержка, необходимая для передачи содержащихся под стражей свидетелей Трибуналу, является значительной и требует взаимодействия с национальными властями, иммиграционными структурами и ведомствами по борьбе с терроризмом.

66. По мере того как Трибунал приближается к завершению своей деятельности, он по-прежнему сталкивается со сложными проблемами, касающимися переселения свидетелей. Кроме того, по мере того как Трибунал близится к завершению выполнения своего мандата, увеличивается число просьб со стороны национальных органов власти согласно правилу 75(H) Правил процедуры и доказывания Трибунала. В соответствии с правилом 75(H) Секция по делам потерпевших и свидетелей обязана заранее уведомлять находящихся под защитой свидетелей об отмене, изменении или укреплении защитных мер и подшивать в досье ответы для соответствующей Камеры. Одновременно Секция также получает значительное число просьб согласно правилу 75(G) от сторон, участвующих в текущих разбирательствах в Трибунале, что также требует консультирования свидетелей и подшивки к делу ответов. В связи с этими просьбами об оказании помощи и соответствующим проведением консультаций увеличивается бремя с точки зрения ресурсов Секции, особенно в контексте сокращения штатов.

67. Секция по делам потерпевших и свидетелей оказывала помощь в разработке рамок остаточного механизма для оказания связанных с поддержкой и защитой услуг потерпевшим и свидетелям, которые были утверждены до создания в Аруше отделения и будут в равной степени применяться по отношению к Отделению в Гааге. В настоящее время ведется подготовка к передаче функций по защите свидетелей Остаточному механизму. Секция по делам потерпевших и свидетелей обеспечит, чтобы свидетели и соответствующие государственные органы были соответствующим образом информированы.

VII. Сотрудничество со стороны государств

68. В настоящее время не осталось лиц, скрывающихся от правосудия. Этот значимый поворотный этап является результатом предпринимаемых годами государствами и Обвинителем усилий по выявлению скрывавшихся от правосудия лиц и их передачи под юрисдикцию Трибунала.

VIII. Деятельность Секретариата

A. Поддержка основной судебной деятельности

69. В течение отчетного периода Секретариат в первоочередном порядке обеспечивал всестороннюю поддержку текущей судебной деятельности Трибунала, содействуя таким образом ему в достижении целей, связанных с завершением его работы. Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания, Секция конференционного и лингвистического обслуживания, Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей, Следственный изолятор Организации Объединенных Наций и Секция по делам потерпевших и свидетелей упорядочили свои рабочие процедуры в интересах оказания более эффективной и результативной поддержки судьям и Обвинителю.

B. Деятельность, связанная с Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов

70. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности в настоящее время ведется подготовка и введение в действие Гаагского отделения Остаточного механизма 1 июля 2013 года.

71. Ниже приведена краткая информация о мерах, которые уже были предприняты или принимаются в настоящее время в рамках подготовки к завершению работы Трибунала и передачи оставшихся у него обязанностей Остаточному механизму.

1. Передача функций Трибунала Остаточному механизму

72. 1 июля 2012 года Трибунал передал Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов свою функцию по ведению архивов и документации. Ответственность за обеспечение функционирования центра документации Трибунала, в котором хранится примерно 600 погонных метров внесудебной документации всех органов Трибунала, была возложена на Секцию архивов и документации Механизма.

73. В соответствии с порядком перехода, изложенным в приложении II резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, Трибунал сейчас готовится к передаче Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов некоторых судебных и обвинительных функций, а также иных функций Трибунала, включая надзор за исполнением приговоров, просьбы национальных органов власти об оказании помощи и защиты потерпевших и свидетелей по закрытым делам и по делам, когда свидетель необходим для судебной деятельности как Трибунала, так и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

2. Регламентационные рамки Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

74. Трибунал и Международный уголовный трибунал по Руанде продолжали оказывать помощь Международному остаточному механизму для уголовных

трибуналов в разработке его регламентационных рамок для оказания судебных услуг. Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов принял несколько практических директив, включая практическую директиву о подаче документов Механизму для международных уголовных трибуналов и инструкцию о выплате вознаграждения лицам, представляющим неимущих обвиняемых в ходе апелляционного производства в Механизме для международных уголовных трибуналов. Кроме того, в настоящее время готовятся новые практические директивы и инструкции.

75. Активное участие Трибунала в процессе разработки этих документов позволило добиться того, чтобы его юридические рамки и практика надлежащим образом были отражены в соответствующих документах Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Благодаря этому исчезнет необходимость в отдельных регламентационных рамках в двух отделениях Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов почти во всех случаях, что позволит сэкономить ресурсы.

3. Помещения и соглашение с принимающим государством

76. В своей резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности говорится о том, что отделения Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов будут находиться в Гааге и Аруше. В целях снижения расходов и достижения максимальной эффективности отделение Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в Гааге будет размещаться вместе с Трибуналом в период их сосуществования. Трибунал оказывает Управлению по правовым вопросам Секретариата помощь в проведении с принимающим государством переговоров относительно соответствующего соглашения о штаб-квартире и будет и впредь помогать Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов в проведении этих переговоров. До тех пор пока такое соглашение о штаб-квартире не будет заключено, соглашение Трибунала с принимающей страной применяется к Гаагскому отделению Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

4. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

77. Секция Механизма по архивам и документации играет ведущую роль в разработке и реализации политики в области ведения документации Трибунала. После издания бюллетеня Генерального секретаря под названием «Международные уголовные трибуналы: конфиденциальность, секретность, использование информации и доступ к ней» (ST/SGB/2012/3) Группа ведения архивов и документации и Канцелярия Секретаря подготовили руководящие документы и приступили к проведению ряда учебных сессий для отдельных сотрудников Трибунала для обеспечения эффективного и действенного осуществления положений этого бюллетеня.

5. Разработка политики в области хранения и ведения документации

78. Секция Механизма по архивам и документации играет ведущую роль в разработке всеобъемлющей стратегии хранения основной документации всех трех органов Трибунала, которая будет завершена к 30 июня 2013 года. Кроме

того, она занялась пересмотром и обновлением нынешних планов обеспечения сохранности документации, касающейся административных функций.

79. Секция Механизма по архивам и документации продолжает работу, необходимую для выполнения этих планов, включая подготовку планов утилизации документации для отделений Трибунала. Разработка таких планов была завершена в отношении большинства подразделений секретариата и Канцелярии Обвинителя.

80. Главный архивариус Секции Механизма по архивам и документации действовал в сотрудничестве с Секцией информационно-технического обслуживания Трибунала и другими подразделениями Трибунала для разработки политики Трибунала применительно к электронной почте.

6. Подготовка документации для передачи Остаточному механизму для международных уголовных трибуналов

81. Трибунал продолжает работать над проектами по подготовке документации в цифровой и печатной форме для передачи Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. Сюда входят проекты по проверке основных подборок в цифровой и физической форме документации и повышения качества указателей к ней, что позволит обеспечить в будущем их доступность и повысить степени использования.

82. Упомянутые выше планы распоряжения документацией предусматривают, в частности, меры, которые надлежит принять конкретным подразделениям Трибунала в отношении материалов в оцифрованной и физической форме до их закрытия. Секция Механизма по архивам и документации продолжает оказывать консультационные услуги и вырабатывать ориентиры для Трибунала по мере подготовки его документации к передаче. В течение отчетного периода Секция издала стандарты в отношении подготовки и передачи документации, а также запланировала проведение брифингов для административных сотрудников и подготовку отдельных сотрудников, с тем чтобы сориентировать их в плане соблюдения этих стандартов.

83. Под руководством главного архивариуса Секции по архивам и документации рабочая группа завершила разработку плана чрезвычайных мер и восстановления в случае стихийных бедствий документальных фондов Трибунала в печатной форме. План позволяет Трибуналу принимать меры в случае любого бедствия, затрагивающего его документацию в физической форме, и восстанавливать ее. Секция по архивам и документации работает в контакте с отделениями Трибунала, отвечающими за документацию в физической форме для координации действенного и эффективного осуществления этого плана.

7. Административная поддержка, оказанная Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов

84. Бюджет Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов предусматривает, что административную поддержку ему будут оказывать Трибунал и Международный уголовный трибунал по Руанде. В этой связи Трибунал тесно взаимодействует с Международным уголовным трибуналом по Руанде в целях предоставления эффективной административной поддержки обо-

им отделениям Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов.

85. Секция людских ресурсов Трибунала продолжает обеспечивать все виды административного обслуживания в связи с набором сотрудников на категории специалистов для Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов через систему «Инспира». До настоящего времени на работу были приняты более 50 сотрудников в Гааге, Аруше и Кигали. Кроме того, Секция людских ресурсов готовится к набору дополнительных сотрудников в Гаагское отделение, которое готовится к началу функционирования 1 июля 2013 года.

86. Информационно-технологические службы Трибунала уделяли много времени и предпринимали активные усилия для разработки предложений информационно-технологических систем и инфраструктуры Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Финансовые секции Трибунала и Международного уголовного трибунала по Руанде занимались выявлением практических методов в отношении процедур отчетности и финансовых процедур Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Секции по вопросам общего обслуживания определяли надлежащие служебные помещения для сотрудников Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов и занимались оформлением документов, связанных с поездками, визами, почтой и транспортным обслуживанием.

87. Трибунал продолжает обеспечивать на безвозмездной основе административную поддержку Гаагского отделения. Он также продолжает обеспечивать необходимое судебное вспомогательное обслуживание на безвозмездной основе, включая штатные расходы, связанные с поддержкой судопроизводства, лингвистическим обслуживанием, услугами по содержанию под стражей и защите свидетелей.

88. Использование существующих кадровых и иных ресурсов Трибунала и Международного уголовного трибунала по Руанде позволит Гаагскому отделению функционировать эффективно при сведении к минимуму потребностей в финансировании на кадровые нужды и покрытие общих оперативных расходов.

C. Бюджет на 2014–2015 годы

89. Трибунал, Международный уголовный трибунал по Руанде и Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов действуют сообща при подготовке бюджетов на двухгодичный период 2014–2015 годов. В бюджетах будет надлежащим образом отражено распределение функций между этими тремя органами при максимальной экономии и всесторонней поддержке обоими трибуналами Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в период его создания и свертыwania деятельности Трибунала и Международного уголовного трибунала по Руанде.

D. Сокращение штатов

90. Процесс сокращения штатов продолжается. В течение нынешнего двухгодичного периода ожидается, что будут упразднены 120 должностей с учетом графика производства в первой и апелляционной инстанциях. Проводится ком-

паративный обзорный процесс, и с учетом его результатов сотрудники назначаются на конкретные должности, выбранные на предмет сокращения штатов. Сроки действия контрактов сотрудников согласуются с датами упразднения их должностей. Компаративный обзорный процесс, касающийся сокращения должностей в нынешнему двухгодичном периоде, был завершен в 2011 году. В настоящее время Трибунал готовится к проведению компаративного обзорного процесса в отношении двухгодичного периода 2014–2015 годов. Благодаря заблаговременному проведению этого мероприятия стало возможным обеспечить максимальную степень контрактной защищенности сотрудников допустимой с точки зрения осмотрительного финансового планирования. Управление служб внутреннего надзора заявило, что, по его мнению, примененная Трибуналом процедура сокращения штатов является примером передовой практики в области управления процессом преобразований.

Е. Исполнение наказаний

91. Трибунал заключил рамочные или специальные соглашения об исполнении наказаний со следующими 17 государствами: Австрией, Албанией, Бельгией, Германией, Данией, Испанией, Италией, Норвегией, Польшей, Португалией, Словакией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Украиной, Финляндией, Францией, Швецией и Эстонией. Трибунал в полной степени рассчитывает на сотрудничество государств в плане исполнения назначенных им наказаний.

92. Для успешного завершения мандата Трибуналу требуется достаточное количество соглашений для передачи всех лиц, признанных виновными по итогам разбирательств. Поэтому Трибунал продолжает принимать меры к тому, чтобы заключать дополнительные соглашения для исполнения назначенных им наказаний. В своей резолюции 1993 (2011) Совет Безопасности призвал государства, которые не заключили соглашения об исполнении приговоров, рассмотреть вопрос о заключении таких соглашений.

Г. Информационные центры

93. Трибунал продолжал работать в контакте с местными органами власти и международными партнерами в вопросе создания информационных центров в регионе бывшей Югославии. Мэр Сараево, инициатива которого была поддержана членами президиума с боснийской и боснийско-хорватской сторон, обещал предоставить помещение для информационного центра в отремонтированном здании национальной библиотеки в Сараево. В то же время власти Хорватии информировали Трибунал о том, что информационный центр можно было бы разместить в помещениях Загребского университета, если будет принято решение о создании такого центра в Хорватии. Для реализации обеих инициатив потребуются внешнее финансирование и поддержка.

94. В феврале 2013 года Председатель Трибунала получил официальное уведомление о том, что член президиума от боснийских сербов поддерживает идею создания информационных центров в Сараево и Баня-Луке. Трибунал ждет дополнительной информации из Баня-Луки в отношении помещений и

других ресурсов, которые местные власти могут обещать выделить для реализации этого проекта.

95. Во второй половине 2013 года Трибунал планирует провести еще одну встречу с местными и международными партнерами для начала разработки подходящей модели информационного центра на базе проектного предложения, ранее разработанного с партнерами по проекту. Наличие надлежащей финансовой поддержки имеет решающее значение для успешного функционирования информационных центров; поэтому Трибунал обращается к международному сообществу с просьбой поддержать этот проект, выделив необходимые средства.

IX. Наследие и укрепление потенциала

96. Трибунал планирует средние по масштабу мероприятия в ознаменование двадцатой годовщины своего существования. В Гааге король Нидерландов Виллем-Александр будет почетным гостем на церемонии, на которой с основной речью выступит заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам Патриция О'Брайен, а также нынешние и бывшие должностные лица Трибунала. На этой церемонии будут присутствовать должностные лица Трибунала и представители дипломатического корпуса в Гааге. Кроме того, Трибунал планирует проведение конференции в Сараево, на которую будут приглашены представители со всей бывшей Югославии.

97. Трибунал действовал в контакте с Бюро по демократическим институтам и правам человека Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в рамках проекта по вопросу об отправлении правосудия в отношении военных преступлений, с тем чтобы приступить к новым видам деятельности, имеющим отношение к наследию Трибунала в бывшей Югославии. В число мероприятий в рамках этой деятельности входит повышение квалификации судей, обвинителей и адвокатов защиты в различных государствах бывшей Югославии. Кроме того, Трибунал участвует в коллегиальных встречах судей и сотрудников, занимающихся вопросами оказания поддержки свидетелям в регионе.

X. Заключение

98. Значительное число решений по итогам судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства, вынесенных в течение отчетного периода, означает, что Трибунал приблизился к завершению выполнения своего мандата. Деятельность, подробно охарактеризованная в настоящем докладе, свидетельствует о том, что Трибунал проявляет неизменную приверженность завершению своих разбирательств при полном учете стандартов надлежащего отправления правосудия. В настоящее время предполагается, что решения по некоторым делам будут вынесены позже, чем ранее предполагалось; однако Трибунал делает все от него зависящее, для того чтобы сократить такие задержки и избежать их.

99. Разумеется, что завершение Трибуналом последних процессов и апелляционного производства — это только часть его роли. Успех Трибунала в плане привлечения к ответственности всех 161 обвиненных им лица является свиде-

тельством решимости международного сообщества добиваться того, что все, кому предъявлены обвинения в геноциде, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны, будут привлечены к ответственности. В более широком плане Трибунал сыграл решающую роль в установлении ключевых, процессуальных и материально-правовых прецедентов в сфере международного уголовного права. Хотя Трибунал по-прежнему сталкивается со сложными проблемами в плане завершения выполнения своего мандата, это не должно умалять достигнутые им основополагающие успешные результаты.

100. Неизменная поддержка международного сообщества, включая Совет Безопасности и правительства отдельных стран, которые оказывали поддержку Трибуналу в проведении судебных разбирательств самым разнообразным образом, сыграла решающую роль в успешном функционировании Трибунала. В этой связи Трибунал призывает Совет Безопасности и международное сообщество и впредь оказывать поддержку судебным органам в бывшей Югославии с учетом того, что они опираются на работу Трибунала.

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представляемый Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Общий обзор	26
II. Завершение судебных и апелляционных процессов	27
A. Обзор текущих проблем	27
B. Обновленная информация о ходе разбирательств	28
1. <i>Прлич и другие</i>	28
2. <i>Шешель</i>	28
3. <i>(Йовица) Станишич и Симатович</i>	28
4. <i>Харадинай и другие (повторное разбирательство)</i>	28
5. <i>Караджич</i>	29
6. <i>Младич</i>	30
7. <i>Хаджич</i>	30
C. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций	31
D. Дела в связи с неуважением к суду	32
1. <i>Рашич</i>	32
2. <i>Шешель</i>	32
E. Постановления о доступе	33
III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя	33
A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя	33
1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя	34
2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя	35
3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя	35
4. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя	36

IV.	Переход от судебного преследования за военные преступления в Трибунале к преследованию на национальном уровне.	36
A.	Трудности в привлечении к ответственности за военные преступления в Боснии и Герцеговине.	37
B.	Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в расследовании и уголовном преследовании в связи с военными преступлениями.	37
C.	Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования за военные преступления на национальном уровне.	38
1.	Доступ к информации в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел Трибунала	39
2.	Передача экспертных знаний	39
3.	Оценка потребностей в профессиональной подготовке на региональном уровне	41
V.	Сокращение штатов и подготовка к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.	42
A.	Сокращение должностей в Канцелярии Обвинителя и поддержка сотрудников в продолжении карьеры	42
B.	Подготовка к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов (Гаагское отделение)	43
VI.	Заключение.	43

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии представляет настоящий девятнадцатый доклад о стратегии завершения работы, охватывающий события с 16 ноября 2012 года по 15 мая 2013 года. В этот период Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять три ключевые задачи: а) обеспечивать, чтобы три оставшихся процесса (*Караджич, Младич и Хаджич*) проходили эффективно и оперативно и чтобы Апелляционный отдел эффективно осуществлял всю текущую апелляционную работу и готовился к предстоящей интенсивной нагрузке по обработке апелляционных дел; б) в пределах имеющихся ресурсов разрабатывать дополнительные меры для расширения возможностей властей бывшей Югославии по уголовному преследованию в связи с военными преступлениями; и с) готовиться к переходу и передаче функций Канцелярии Обвинителя Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

2. В этом отчетном периоде окончательные решения были вынесены в рамках трех судебных процессов (*Харадинай и другие, Толимир и Станишич и Жуплянин*), по трем апелляциям (*Лукич и Лукич, Готовина и Маркач и Перишич*) и двум делам в связи с неуважением к суду (*Рашич и Шешель*). В конце данного отчетного периода два дела находились на стадии представления доказательств обвинением (*Хаджич и Младич*); одно дело — на стадии представления доказательств защитой (*Караджич*); и три дела — на стадии составления приговора в Судебной камере (*Прлич и другие, Шешель и Станишич и Симатович*). Кроме того, пять дел находятся на стадии обжалования (*Шайнович и другие, Станишич и Жуплянин, Толимир, Попович и другие и Джёрджевич*); и одно дело — на стадии рассмотрения апелляции в связи с неуважением к суду (*Шешель*).

3. Обвинитель по-прежнему удовлетворен уровнем сотрудничества между Канцелярией Обвинителя и властями Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии. Произошли позитивные события в вопросе регионального сотрудничества, поскольку наконец-то был заключен протокол об обмене доказательствами и информацией между прокуратурой Боснии и Герцеговины и прокуратурой Сербии, и ведется обсуждение аналогичного протокола, который будет заключен между Боснией и Герцеговиной и Хорватией, однако в плане расширения сотрудничества еще многое предстоит сделать.

4. Основную обеспокоенность в отношении государств бывшей Югославии вызывает способность национальных учреждений осуществлять уголовное преследование в связи с военными преступлениями, особенно в Боснии и Герцеговине. После представления предыдущего доклада Обвинителя (S/2012/847, приложение II) прогресса в рассмотрении дел категории II, переданных Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговине, достигнуто не было. Также вызывает озабоченность отсутствие прогресса в расследовании и уголовном преследовании в связи с другими военными преступлениями в Боснии и Герцеговине. Хотя многие дела были переданы из общегосударственного суда Боснии и Герцеговины властям образований, в рассмотрении этих дел особого прогресса достигнуто не было и шансов, что власти Боснии и Герцеговины не нарушат сроков, установленных в национальной стратегии привлечения к ответственности за военные преступления, нет, поскольку наблюдается значительное отставание в работе.

5. Для расширения потенциала уголовного преследования за военные преступления в бывшей Югославии и достижения целей примирения и верховенства права в ближайшее десятилетие Канцелярия Обвинителя активизирует усилия по передаче опыта и информации национальным органам. Помимо пакета мер, которые Канцелярия Обвинителя разрабатывала в течение последних нескольких лет (более подробно см. ниже), в данный отчетный период Канцелярия Обвинителя завершила оценку потребностей в обучении для расширения потенциала уголовного преследования за военные преступления в Боснии и Герцеговине. Окончательный доклад, подготовленный экспертом-консультантом Канцелярии Обвинителя, был направлен международным партнерам, которые также заинтересованы в расширении потенциала, в частности Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, Европейскому союзу и Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Канцелярия Обвинителя также готовится направить этот доклад соответствующим органам в Боснии и Герцеговине. Это станет еще одним шагом на пути содействия обсуждению региональных потребностей в подготовке, и данный доклад получил позитивную оценку со стороны наших партнеров в регионе и других странах. Еще одним позитивным событием стало то, что Канцелярия Обвинителя усилила внимание к мерам, которые будут способствовать расширению потенциала уголовного преследования за сексуальное насилие, в частности посредством фиксирования и документирования извлеченных из деятельности Канцелярии Обвинителя уроков и предлагаемой практики в отношении этой категории дел. Канцелярия Обвинителя также содействует осуществлению совместного проекта с другими международными и смешанными судами и трибуналами, с тем чтобы обобщить извлеченные уроки и предлагаемую практику преследования за массовые злодеяния.

6. В подготовке к 1 июля 2013 года — дате начала функционирования Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (Гаагское отделение) — Канцелярия Обвинителя взаимодействует с должностными лицами и сотрудниками Международного остаточного механизма для подготовки к передаче функций и дел в соответствии с переходными мерами, установленными Советом Безопасности. В ходе следующего отчетного периода эта работа будет активизирована, поскольку начнет функционировать Гаагское отделение.

II. Завершение судебных и апелляционных процессов

A. Обзор текущих проблем

7. Хотя Канцелярия Обвинителя приближается к завершению своего мандата, работа протекает как никогда интенсивно, поскольку Трибуналу еще предстоит рассмотреть ряд наиболее важных дел. Меры повышения эффективности, разработанные в течение предшествующих лет, особенно использование письменных показаний вместо устных, дали существенную экономию судебного времени. Вместе с тем в результате принятия этих мер три оставшихся разбирательства проводятся высокими темпами, что создает значительную нагрузку на членов судебной бригады. Канцелярия Обвинителя постоянно ищет новые пути использования своих ресурсов, применяя гибкий и творческий подход, с тем чтобы удовлетворить значительные требования, с которыми она сталкивается в настоящее время. Помимо этих существующих требований,

Канцелярия Обвинителя должна выполнять работу, необходимую для создания Канцелярии Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (Гаагское отделение), в результате чего организационные условия функционирования Канцелярии Обвинителя усложнились, а ее сотрудникам пришлось выполнять по несколько функций.

8. Прогноз в плане сложности удержания ключевых сотрудников до завершения подготовки дел в Канцелярии Обвинителя все более оправдывается. Выбытие сотрудников из Канцелярии Обвинителя по-прежнему ложится непомерным бременем на остающихся сотрудников, которые вынуждены выполнять многочисленные дополнительные функции. Канцелярия Обвинителя полагается на своих сотрудников в плане выполнения непредвиденных оперативных задач в связи с постоянным изменением сроков судебных и апелляционных процессов, а также выполнения постоянно возрастающего объема работы. В то же время не было найдено способа, чтобы вознаградить их или заручиться их лояльностью в отношении Трибунала. Одни посвятили большую часть своей карьеры работе в Трибунале, а стаж работы других сотрудников в Канцелярии Обвинителя составляет почти 20 лет. Канцелярия Обвинителя признает ценный вклад своих сотрудников, особенно тех, которые продемонстрировали долгосрочную приверженность выполнению ее задач, даже ценой значительного ущерба для личных планов, которые могли бы осуществиться, если бы они выбрали более стабильную и надежную карьеру в других системах.

V. Обновленная информация о ходе разбирательств

1. Прилич и другие

9. Это судебное разбирательство с участием нескольких обвиняемых было завершено в марте 2011 года, и решение по нему будет вынесено 29 мая 2013 года.

2. Шешель

10. Это судебное разбирательство было завершено 20 марта 2012 года. В настоящее время Судебная камера проводит свои совещания, и стороны ожидают ее решения 30 октября 2013 года.

3. (Йовица) Станишич и Симатович

11. 14 декабря 2012 года обвинение представило свой окончательный меморандум, и заключительные представления были сделаны обвинением и защитой в период 29–31 января 2013 года. 31 января 2013 года рассмотрение дела было завершено, и решение по нему будет вынесено 30 мая 2013 года.

4. Харадинай и другие (повторное разбирательство)

12. Судебная камера вынесла свое решение 29 ноября 2012 года после повторного рассмотрения этого дела. Новому составу Судебной камеры было поручено заново рассмотреть дело по отдельным пунктам обвинения поскольку в ходе первого рассмотрения вскрылось интенсивное запугивание свидетелей. Получение доказательств, необходимых для успешного преследования, по-прежнему остается проблемой, и проводившая повторное разбирательство

Судебная камера оправдала трех обвиняемых по пунктам, включенным в обвинительное заключение для повторного разбирательства, поскольку было недостаточно доказательств для их осуждения. Обвинение не обжаловало это решение, и в настоящее время данное дело закрыто.

5. *Караджич*

13. По делу *Караджича* продолжается представление доказательств защиты. Судебный процесс проходит в намеченные сроки без каких-либо трудностей. В период 16 октября 2012 года — 25 апреля 2013 года Караджич использовал 161 из 300 отведенных ему часов. В тот же период обвинение использовало примерно 173 часа для перекрестного допроса, а Камера — примерно 35 часов для допроса свидетелей и решения процессуальных и административных вопросов.

14. Караджич вызвал 130 свидетелей для дачи устных показаний или показаний в соответствии с правилами 92 *bis* и *ter* Правил процедуры и доказывания Трибунала. Показания еще пяти свидетелей давались в соответствии с правилом 92 *quater*. Большинство свидетелей Караджича давали свои показания в соответствии с правилом 92 *ter*, согласно которому обвиняемый полагается на письменные показания свидетеля, а обвинению предоставляется возможность для его перекрестного допроса. Хотя этот метод представления доказательств сокращает в целом время, необходимое для устных показаний, это означает, что обвинение использует соразмерно больше судебного времени, чем обвиняемый, поскольку обвинению необходимо проводить устный перекрестный допрос свидетелей защиты. Тем не менее обвинение смогло проводить свои перекрестные допросы эффективно, используя гораздо меньше времени, чем Караджич использовал для своего перекрестного допроса в ходе представления доказательств обвинения.

15. Если темпы проведения разбирательств не изменятся, то изложение аргументов защиты будет закончено до конца 2013 года. Вопрос о том, захочет ли Канцелярия Обвинителя заниматься опровержением, и если захочет, то сколько это продлится, пока не ясен, и оценку срокам можно будет дать лишь после изложения защитой своих аргументов. Обвиняемый оспаривает значительное число преюдициальных фактов, допущенных Судебной камерой до начала судебного разбирательства. Канцелярия Обвинителя использует эти факты, с тем чтобы сократить объем доказательств, который она представила по делу, и статус этих преюдициальных фактов после завершения изложения защитой своих аргументов станет тем фактором, который будет влиять на продолжительность возможного опровержения.

16. 11 декабря 2012 года Апелляционная камера приняла решение по апелляции Караджича на решение Судебной камеры в связи с правилом 98 *bis*, подтвердив пункт обвинения, касающийся взятия заложников (пункт 11). Апелляционная камера отклонила апелляцию Караджича, и пункт обвинения, касающийся взятия заложников, остался в силе. Процесс продолжается, притом что еще предстоит вынести решение по апелляции обвинения в отношении решения Судебной камеры в связи с правилом 98 *bis* оправдать Караджича в геноциде в различных местах на всей территории Боснии и Герцеговины в 1992 году (пункт 1 обвинительного заключения).

17. Канцелярия Обвинителя продолжает выполнять значительный объем обязательств по раскрытию информации ввиду широкого использования Караджичем запросов по правилу 66 (B), на основании которого он требует раскрытия информации по широкому кругу вопросов, которые, как он считает, имеют существенное значение для подготовки его защиты.

18. Выбытие персонала по-прежнему является серьезной проблемой для рассмотрения дела *Караджича*. В отчетный период в отставку ушли два адвоката, и в предстоящий период, как ожидает бригада, уйдут еще несколько сотрудников. Оставшимся членам бригады приходится выполнять дополнительные обязанности, при этом Апелляционный отдел оказывает насущно необходимую поддержку, с тем чтобы свести к минимуму последствия ухода ключевых сотрудников для проведения разбирательства. Острая потребность в кадрах была также удовлетворена за счет привлечения новых сотрудников по краткосрочным контрактам, однако проблему стратегии удержания сотрудников по-прежнему необходимо срочно решать.

6. *Младич*

19. Обвинение продолжает излагать свою главную версию в процессе по делу *Младича*. В период 16 октября 2012 года — 26 апреля 2013 года Канцелярия Обвинителя использовала 101 из отведенных ей 200 часов. В тот же период Младич использовал 202 часа для перекрестного допроса, а Камера — примерно 17,25 часа для допроса свидетелей и решения процессуальных и административных вопросов. Канцелярия Обвинителя вызвала 86 свидетелей для дачи устных показаний или показаний в соответствии с правилами 92 bis, 92 ter и 92 quater. В начале представления обвинением своих аргументов Канцелярия Обвинителя намеревалась вызвать 200 свидетелей, однако в интересах оперативного проведения разбирательства она сократила это число до 170 человек. Точное число вызываемых свидетелей зависит от ряда решений Судебной камеры, которые она еще не вынесла.

20. Защита по делу *Младича* просила не проводить слушаний в течение марта 2013 года, с тем чтобы содействовать адвокатам своей бригады в подготовке представления в Апелляционную камеру по другому делу. Судебная камера скорректировала график заседаний, запланировав на апрель и май слушания в течение четырех дней в неделю. С учетом этого сокращенного числа дней слушаний обвинение планирует закончить представление своих аргументов до конца 2013 года.

21. В течение отчетного периода в отставку ушли два адвоката, и в настоящее время принимаются меры для их замены.

7. *Хаджич*

22. Разбирательство по этому делу по-прежнему проходит без задержек. В начале рассмотрения дела Судебная камера предоставила обвинению 175 часов на вызов 82 свидетелей. На сегодняшний день обвинение использовало примерно 85 часов для допроса 38 из 82 свидетелей. В январе и феврале 2013 года Судебная камера постановила, что еще четыре свидетеля должны быть заслушаны устно и что три свидетеля будут давать показания в течение более длительного времени, чем планировало обвинение. 24 апреля 2013 года Судебная камера предоставила Канцелярии Обвинителя еще 10 часов для изложения ос-

новых аргументов по делу, с тем чтобы учесть эти изменения. По состоянию на конец апреля 2013 года защита использовала 72 часа для перекрестного допроса, а Судебная камера — 14 часов для допроса свидетелей.

23. В январе 2013 года Судебная камера объявила об изменении графика заседаний на февраль, март и апрель 2013 года. Вместо четырех дней заседаний в неделю Судебная камера работала одну полную неделю в месяц в течение каждого из этих трех месяцев. 1 мая 2013 года Камера вернулась к предыдущему графику заседаний — четыре дня в неделю. На 23 сентября 2013 года Судебная камера наметила выезд на место в районы, имеющие отношение к обвинительному заключению в отношении Хаджича. Обвинение, вероятно, завершит изложение своих аргументов до конца 2013 года. Судебная бригада будет продолжать использовать все возможные меры для эффективного изложения своих аргументов.

24. В отчетный период в отставку ушел один сотрудник по правовым вопросам, и в настоящее время идет процесс его замены.

С. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

25. В течение отчетного периода были вынесены решения по апелляциям по делам *Лукича и Лукича*, *Готовины и Маркача* и *Перишича*. 4 декабря 2012 года Апелляционная камера подтвердила обвинительные приговоры в отношении Милана Лукича и Средое Лукича в связи с преступлениями, совершенными в Вышеграде в 1992 году. 16 ноября 2012 года Апелляционная камера отменила обвинительные приговоры Готовине и Маркачу за преступления, совершенные в районе Краины, Хорватия, в ходе операции «Шторм» в период с июля по сентябрь 1995 года, и оправдала их. 28 февраля 2013 года Апелляционная камера отменила обвинительные приговоры в отношении Перишича за соучастие в совершении преступлений в Сараево и Сребренице. Она также отменила его осуждение за ответственность начальника в связи с преступлениями, совершенными в Загребе. Кроме того, были проведены апелляционные слушания по делу *Шаиновича и др.* 11–15 марта 2013 года и по делу *Джэджевича* — 13 мая 2013 года, и в настоящее время стороны ожидают вынесение решений Апелляционной камерой. 17 апреля 2013 года были также проведены слушания по апелляции обвинения в связи с правилом 98 bis в отношении пункта 1 обвинительного заключения (обвинение в геноциде, совершенном в различных районах Боснии и Герцеговины в 1992 году) по делу *Караджича*, и в настоящее время стороны ожидают вынесение решения Апелляционной камерой. По делу *Попович и др.* закончилось представление меморандумов и в следующем отчетном периоде должны быть назначены слушания.

26. Недавно начался также апелляционный процесс по двум делам. Решение по делу *Толимира* было провозглашено 12 декабря 2012 года, а 11 февраля 2013 года было подано уведомление Толимира об апелляции. Обвинение это решение не обжаловало. Решение по делу *Станишича и Жуплянина* было провозглашено 27 марта 2013 года. 13 мая 2013 года стороны подали свои уведомления об апелляциях. До вынесения решения Канцелярия Обвинителя подала в Судебную камеру ходатайство с просьбой дать заключение в отношении альтернативных способов несения ответственности и возобновить производство

по делу, с тем чтобы приобщить стенограмму допроса свидетеля, вызванного Судебной камерой. Оба ходатайства были отклонены.

27. К 13 мая 2013 года Апелляционный отдел провел обзор апелляций обвинения в отношении 12 обвиняемых в дополнение к еще 13 апелляциям, поданным осужденными на свои приговоры и/или наказания. Апелляционный отдел (и/или аналогичное подразделение Международного остаточного механизма) может получить дополнительную нагрузку, если будут поданы апелляции на судебные решения по делам *Прилича*, *Станишича* и *Симантовича* и *Шешеля*, вынесение которых ожидается до конца года.

28. Апелляционный отдел продолжает оказывать судебным бригадам судебную помощь в составлении меморандумов по основным юридическим вопросам, подготовке досудебных меморандумов, окончательных судебных меморандумов, начальных и итоговых представлений, досудебных ходатайств, ответов на ходатайства и в других вопросах подготовки процесса, включая безотлагательные вопросы, такие как срочные ответы на ходатайства и раскрытие информации. Апелляционный отдел также продолжает осуществлять ряд принципиально важных функций, связанных с судебным разбирательством, включая обработку и препровождение основных и процессуальных решений, представляющих интерес для судебных бригад, содействие Канцелярии Обвинителя в осуществлении программы стажировок и организацию периодических совещаний юрисконсультов.

D. Дела в связи с неуважением к суду

1. Рашич

29. 16 ноября 2012 года Апелляционная камера подтвердила осуждение Рашича за неуважение к суду. Апелляционная камера также подтвердила назначенное Судебной камерой наказание в виде 12 месяцев лишения свободы и отклонила апелляцию Канцелярии Обвинителя в отношении решения Судебной камеры считать восемь месяцев из этого наказания назначенными условно.

2. Шешель

30. 28 ноября 2012 года Апелляционная камера вынесла решение по второму делу в связи с неуважением к суду в отношении Шешеля. Шешель был осужден Судебной камерой за неуважение к суду за отказ удалить конфиденциальную информацию о свидетелях Трибунала из общего доступа. Апелляционная камера подтвердила наказание Шешеля в виде 18 месяцев лишения свободы. Апелляционная камера также отметила, что это наказание уже было отбыто, поскольку Шешель находился под стражей более чем в общей сложности наказание продолжительностью 15 месяцев, установленное по первому делу в связи с неуважением к суду, и наказание в виде 18 месяцев, установленное по второму делу в связи с неуважением к суду.

31. Третье дело в связи с неуважением к суду в отношении Шешеля за продолжающийся отказ удалить из общего доступа конфиденциальную информацию о свидетелях Трибунала, несмотря на решение против него и последующие постановления на этот счет, по-прежнему находится в производстве. Шешель обжаловал третье решение Судебной камеры в связи с неуважением к су-

ду против него, и этот вопрос в настоящее время находится в Апелляционной камере.

32. 10 января 2013 года Председатель Трибунала отклонил ходатайство Шешеля о дисквалификации трех апелляционных судей, участвующих в рассмотрении третьего дела в связи с неуважением к суду. Эти судьи также участвовали в вынесении решения в отношении того, что Шешель отказался от своего права на обжалование решения по второму возбужденному против него делу в связи с неуважением к суду.

Е. Постановления о доступе

33. Значительные ресурсы Канцелярии Обвинителя по-прежнему расходуются на обеспечение соблюдения 42 судебных и апелляционных решений о предоставлении обвиняемым доступа к конфиденциальным материалам по смежным делам. Со времени представления предыдущего доклада было принято еще три решения о доступе, и Канцелярия Обвинителя подала 59 уведомлений о соблюдении по 34 рассматриваемым и завершенным делам. Канцелярия Обвинителя также завершила обзорную работу, необходимую для выполнения 22 решений по шести делам. Продолжается работа по восьми делам, необходимая для выполнения 17 решений.

34. В связи с разбирательствами по делам *Караджича* и *Младича* требовалось и по-прежнему требуется проведение большого объема обзорной работы. Десяти обвиняемым был предоставлен постоянный доступ к конфиденциальным материалам по делу *Караджича*. Условия доступа, предоставленного в соответствии с каждым из этих решений, отличаются друг от друга и требуют отдельного тщательного обзора каждого конфиденциального протокола, уведомления и решения. Аналогичную работу необходимо провести по делу *Младича*, по которому постоянный доступ был предоставлен четырем обвиняемым. Эти решения требуют постоянной обзорной работы и представления периодических уведомлений на время проведения судебных процессов.

Ш. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя

35. Для успешного завершения выполнения своего мандата Канцелярия Обвинителя продолжает полагаться на всестороннее сотрудничество государств, как об этом говорится в статье 29 устава Трибунала.

А. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя

36. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя запрашивала сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии, в частности Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины. Для стимулирования и оценки сотрудничества Канцелярия Обвинителя поддерживает прямой диалог с правительством и другими властями каждой из этих трех стран, включая сотрудников национальных прокуратур. Обвинитель встречался с сотрудниками 7–9 мая 2013 года в Белграде и 15 и 16 апреля 2013 года в Сараево для обсуждения сотрудничест-

ва и других вопросов. 22–24 мая Обвинитель посетит Хорватию для участия в ежегодной конференции прокуроров из бывшей Югославии, которая будет проведена в Бриюни для обсуждения проблем, представляющих взаимный интерес.

1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя

37. Поскольку в Трибунале проходят три последних разбирательства, Сербия продолжает играть важную роль в обеспечении успешного завершения работы Канцелярии Обвинителя. В ходе встреч в Белграде представители правительства Сербии вновь подтвердили ранее данные гарантии того, что они будут продолжать сотрудничество с Канцелярией Обвинителя.

а) Содействие в судебном и апелляционном производстве

38. Доступ Канцелярии Обвинителя к документам и архивам Сербии по-прежнему имеет важное значение для завершения проходящих судебных процессов и апелляционного производства. В целом Сербия продолжает неукоснительно реагировать на запросы Канцелярии Обвинителя о помощи. В настоящий отчетный период Канцелярия направила Сербии 21 запрос об оказании помощи, на который правительство Сербии отреагировало адекватным образом. Национальный совет по вопросам сотрудничества, являющийся главным органом, координирующим реагирование на запросы Канцелярии Обвинителя о помощи, продолжает играть важную роль в координации работы государственных органов, которые непосредственно обрабатывают запросы Канцелярии Обвинителя о помощи.

39. Аналогичным образом, в течение отчетного периода власти Сербии продолжали оказывать надлежащую помощь в обеспечении доступа Канцелярии Обвинителя к свидетелям, включая их явку в Трибунал. Повестки вручались вовремя, судебные постановления исполнялись и был организован опрос свидетелей. Ценную помощь Канцелярии оказывали соответствующие юридические и правоохранительные органы, включая прокуратуру по военным преступлениям.

40. В ближайшие месяцы Канцелярия Обвинителя будет по-прежнему запрашивать сотрудничество со стороны Сербии в поддержке продолжающейся работы по делам. Канцелярия Обвинителя просит власти Сербии сохранять их оперативный и эффективный подход к рассмотрению запросов об оказании помощи с учетом высоких темпов проведения оставшихся трех разбирательств.

б) Расследование деятельности сетей, помогающих скрывающимся от правосудия лицам

41. После ареста скрывающихся от Трибунала лиц — Младича и Хаджича — Сербия обязалась предоставлять Канцелярии Обвинителя исчерпывающую информацию с разъяснением того, каким образом ряду скрывающихся от Трибунала лиц удавалось избегать правосудия на протяжении столь длительного времени до их ареста. Сербия также обязалась расследовать и осуществлять уголовное преследование лиц, которые способствовали укрытию скрывающихся от правосудия лиц. Канцелярия Обвинителя отмечает, что работа Сербии по борьбе с сетями, помогающими скрывающимся от правосудия лицам, продол-

жается и призывает власти Сербии оперативно и эффективно обеспечить окончательное решение этого вопроса.

2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя

42. Эффективное завершение Канцелярией Обвинителя судебного и апелляционного производства по-прежнему зависит от сотрудничества со стороны Хорватии. В течение настоящего отчетного периода Канцелярия направила шесть запросов об оказании помощи. Два запроса пока не выполнены, хотя на один из них ответ частично был получен. Сроки для ответа ни на один запрос пока не истекли. Хорватия также обеспечивает доступ к свидетелям и доказательствам по мере необходимости. Канцелярия Обвинителя будет продолжать использовать сотрудничество Хорватии в ходе предстоящих судебных и апелляционных разбирательств.

3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя

а) Содействие в судебном и апелляционном производстве

43. За отчетный период Канцелярия Обвинителя направила Боснии и Герцеговине 22 запроса об оказании помощи, касающейся текущих судебных и апелляционных разбирательств. Неудовлетворенных просьб нет. Власти Боснии и Герцеговины как на общегосударственном уровне, так и на уровне образований реагировали оперативно и адекватно на большинство запросов Канцелярии в отношении представления документов и доступа к государственным архивам. Власти также оказывали ценную помощь в вопросе защиты свидетелей и способствовали явке свидетелей в Трибунал. По мере продолжения работы Канцелярии Обвинителя по делам она будет продолжать опираться на аналогичную помощь со стороны Боснии и Герцеговины в будущем.

б) Последующее использование следственных материалов, переданных Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговине

44. Обвинитель по-прежнему озабочен медленными темпами расследования и уголовного преследования в отношении дел категории II, которые Канцелярия Обвинителя передала властям Боснии и Герцеговины в период с июня 2005 года по декабрь 2009 года. Работа была завершена только по 4 из 13 дел. В своем последнем докладе Обвинитель отметил, что был достигнут определенный прогресс, поскольку по трем делам были подготовлены обвинительные заключения. Однако с того времени никаких событий в обработке оставшихся дел не происходило и объявленный срок завершения работы — декабрь 2013 года — соблюден не будет.

45. В апреле 2013 года обвинитель встретился в Сараево с новым Генеральным прокурором Боснии и Герцеговины, который сообщил, что его подразделение активизирует усилия для решения этой проблемы. В целях содействия специальному департаменту по военным преступлениям в выполнении его обязательств в этой связи Обвинитель договорился с прокуратурой Боснии и Герцеговины о том, что в ближайшие недели он вновь посетит Боснию и Герцеговину для обсуждения практических шагов, которые он может предпринять в целях завершения работы по делам категории II.

46. Обвинитель надеется, что власти Боснии и Герцеговины могут также завершить расследования на основе материалов, переданных Боснии и Герцеговине Канцелярией Обвинителя и касающихся преступлений, задокументированных Канцелярией Обвинителя, но не являющихся частью обвинительных заключений Трибунала.

4. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя

47. Поддержка со стороны государств, не относящихся к бывшей Югославии, а также международных организаций по-прежнему является непременным условием завершения рассмотрения дел Трибунала. Помощь необходима для обеспечения доступа к документам, информации и свидетелям, а также решения вопросов, связанных с защитой свидетелей, включая их переселение.

48. Канцелярия Обвинителя отмечает поддержку, оказанную ей в течение отчетного периода государствами — членами Организации Объединенных Наций и международными организациями, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, ОБСЕ, Совет Европы и неправительственные организации, в том числе осуществляющие свою деятельность в бывшей Югославии.

49. Международное сообщество также играет важную роль в создании для государств бывшей Югославии стимулов для поддержания сотрудничества с Трибуналом. Политика Европейского союза, в соответствии с которой прогресс во вступлении в члены Союза поставлен в зависимость от всестороннего сотрудничества с Трибуналом, продолжает оставаться эффективным орудием обеспечения постоянного сотрудничества с Трибуналом и упрочения верховенства права в бывшей Югославии.

IV. Переход от судебного преследования за военные преступления в Трибунале к преследованию на национальном уровне

50. Трибунал продолжает продвигаться к завершению выполнения своего мандата, и Канцелярия Обвинителя по-прежнему привержена содействию эффективному уголовному преследованию за военные преступления в бывшей Югославии. Канцелярия Обвинителя принимает более активные меры по укреплению потенциала ее национальных партнеров для продолжения процесса привлечения к ответственности, начатого Трибуналом. Эффективное уголовное преследование за военные преступления, совершенные в ходе конфликтов в бывшей Югославии, имеет основополагающее значение для процесса установления истины и примирения. Привлечение к ответственности за такие преступления в одинаковой степени зависит как от успешного уголовного преследования на национальном уровне, так и от эффективного завершения последних дел Трибунала.

51. Хотя в деле уголовного преследования за военные преступления в странах бывшей Югославии достигнут определенный прогресс, сохраняются и значительные трудности, особенно в Боснии и Герцеговине.

А. Трудности в привлечении к ответственности за военные преступления в Боснии и Герцеговине

52. До сих пор в Боснии и Герцеговине был достигнут лишь ограниченный прогресс в осуществлении Национальной стратегии наказания за военные преступления. Хотя в 2012 году было возбуждено 24 дела против 42 человек и по 16 делам осуществлялось уголовное преследование, в этой работе сохраняется огромное отставание. Власти Боснии и Герцеговины практически не имеют возможности соблюсти установленный в Стратегии срок (2015 год).

53. По сообщению нового прокурора, около 318 дел было передано с общегосударственного уровня в судебные органы образований. Однако после передачи этих дел Канцелярия Обвинителя не получала каких-либо запросов о помощи от властей образований, и на уровне образований особых успехов в обработке этих дел достигнуто не было. Поскольку прогресс носит ограниченный характер, по-прежнему сохраняется значительное отставание в работе.

54. Для того чтобы Национальная стратегия наказания за военные преступления эффективно работала на уровне образований необходимы всеобъемлющие меры, включая назначение дополнительных прокуроров образований и других квалифицированных сотрудников, а также выделение надлежащих ресурсов. Если параллельно не обеспечивать достаточный объем ресурсов, то продолжающаяся передача дел с общегосударственного уровня теряет смысл. Кроме того, необходимо также продолжать усилия по укреплению потенциала судов на уровне образований для решения проблем защиты свидетелей, которые в настоящее время создают серьезную угрозу для отправления правосудия, в том числе в контексте насильственных преступлений сексуального характера. Политические лидеры со всех сторон должны серьезно взять на себя обязательства в отношении коренного улучшения осуществления Национальной стратегии наказания за военные преступления. Обвинитель настоятельно призывает компетентные органы выделить для этого все необходимые ресурсы.

В. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в расследовании и уголовном преследовании в связи с военными преступлениями

55. Канцелярия Обвинителя продолжает содействовать расширению регионального сотрудничества в вопросах преследования за военные преступления, что имеет принципиально важное значение для борьбы с безнаказанностью в бывшей Югославии. Обвинитель с удовлетворением сообщает о том, что 31 января 2013 года прокуратура Боснии и Герцеговины и прокуратура Сербии подписали протокол об обмене доказательствами и информацией по делам, касающимся военных преступлений. Если этот протокол будет надлежащим образом выполняться, то откроется возможность для обмена доказательствами между Боснией и Герцеговиной и Сербией и практического решения таких проблем, как параллельное проведение расследований. Это также потенциально важный шаг к устранению отставания с рассмотрением дел в Боснии и Герцеговине. Прокуратуры этих государств договорились проводить ежемесячно встречи для обсуждения протокола и информировали Канцелярию Обвинителя о том, что они уже обменялись информацией по ряду дел. Обвинитель призы-

вает компетентные власти продолжать принимать меры, необходимые для осуществления протокола. Отрадно отметить, что прокуратура Боснии и Герцеговины и прокуратура Хорватии прорабатывают вопрос о подписании аналогичного протокола.

56. Однако в отсутствие реформы, проблемы на судебном уровне будут сохраняться. Судебные учреждения в бывшей Югославии в координации своей деятельности по-прежнему сталкиваются с серьезными трудностями, такими как правовые препятствия для выдачи подозреваемых, что продолжает мешать эффективному проведению расследования. Политические и юридические органы в регионе должны незамедлительно принять меры для поощрения и укрепления регионального сотрудничества по делам, касающимся военных преступлений. Важным прецедентом в этой области стало расширение сотрудничества между всеми странами региона в борьбе с организованной преступностью. Например, Хорватия и Сербия подписали и осуществили соглашения о выдаче своих граждан, связанных с организованной преступностью. Босния и Герцеговина и Сербия произвели обмен текстами соглашения по этому вопросу, которое предполагается заключить в ближайшем будущем. В ближайшие месяцы Босния и Герцеговина планирует подписать соглашения с Хорватией, бывшей югославской Республикой Македония и Черногорией. Безотлагательно необходимо обеспечить аналогичную приверженность делу привлечения к ответственности за военные преступления на политическом и оперативном уровнях.

57. В своем предыдущем докладе Обвинитель выразил обеспокоенность в связи с принятием бывшим правительством Хорватии закона об отмене всех обвинительных заключений, вынесенных сербскими властями в отношении граждан Хорватии. Этот закон находится на рассмотрении Конституционного суда Хорватии. Обвинитель вновь высказывает обеспокоенность в том, что если этот закон будет подтвержден, то такая законодательная инициатива приведет к подрыву регионального сотрудничества по вопросам, касающимся военных преступлений.

58. Еще одним важным компонентом обеспечения привлечения к ответственности и примирения в бывшей Югославии является принятие эффективных мер для урегулирования вопроса о пропавших без вести лицах, в том числе посредством продолжения эксгумации массовых захоронений. Пережившие конфликт общины неоднократно заявляли о своем крайнем недовольстве в связи с отсутствием прогресса в извлечении тел, что усиливает их скорбь. Власти в регионе должны активизировать поиск исчезнувших лиц независимо от их этнической принадлежности. В ближайшие месяцы добиться улучшения положения в этой области должно стать первоочередной задачей.

С. Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования за военные преступления на национальном уровне

59. Канцелярия Обвинителя активизирует усилия в целях оказания странам бывшей Югославии помощи в успешном рассмотрении многих пересмотренных дел о военных преступлениях. Переходная группа, которая действует под руководством Обвинителя, возглавляет работу Канцелярии по предоставлению

информации и обмена опытом в целях содействия расследованию военных преступлений на национальном уровне.

1. Доступ к информации в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел Трибунала

60. В течение настоящего отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала предоставлять информацию для оказания национальным судебным органам содействия в судебном преследовании за преступления, совершенные во время конфликта в бывшей Югославии. В сравнении с предыдущим периодом количество запросов сократилось. В период с 1 ноября 2012 года по 30 апреля 2013 года Канцелярия Обвинителя получила 105 новых запросов об оказании помощи. Из общего объема новых запросов 91 запрос был представлен национальными судебными органами бывшей Югославии. Большинство запросов (56) поступило из Боснии и Герцеговины, 25 — из Хорватии и 10 — из Сербии. Между тем некоторые из этих запросов были объемными и в ответ на них был предоставлен доступ к сотням страниц материалов. Выполняющие координационные функции прокуроры из региона, которые взаимодействуют с Канцелярией Обвинителя (см. пункт 64 ниже), играли ключевую роль в содействии предоставлению ответов на такие запросы. Было также получено 14 запросов из прокуратур и правоохранительных органов других государств.

61. Кроме того, в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя ответила в общей сложности на 82 запроса об оказании помощи. Семьдесят ответов касались запросов, полученных от судебных органов государств бывшей Югославии. Большинство ответов было направлено в Боснию и Герцеговину (55), 11 — в Хорватию и 4 — в Сербию. Двенадцать ответов было направлено судебным органам и правоохранительным учреждениям других государств.

62. Судебные органы бывшей Югославии в соответствующих случаях продолжали использовать принятые в соответствии с правилами процедуры и доказывания Трибунала процедуры для получения доступа к конфиденциальным материалам в делах Трибунала. В этой связи Канцелярия Обвинителя ответила на три поданных в соответствии с правилом 75(Н) заявления судебных органов региона и также направила три заявления в соответствии с правилом 75(Г).

63. Значительное число запросов об оказании помощи было представлено органами общегосударственного уровня Боснии и Герцеговины, как это отмечалось выше, а запросов от образований на сегодняшний день получено не было, несмотря на их возрастающую ответственность за уголовные преследования лиц, совершивших военные преступления. Для повышения эффективности доступа к материалам Трибунала, включая базы данных Канцелярии Обвинителя, для органов всех уровней в Боснии и Герцеговине принимаются меры для проведения Канцелярией Обвинителя информационного семинара в Боснии и Герцеговине в ближайшие месяцы. Европейский союз согласился финансировать этот семинар, который будет посвящен практическим советам и руководящим указаниям для властей Боснии и Герцеговины.

2. Передача экспертных знаний

64. Четвертый год продолжают осуществляться совместные проекты Европейского союза и Трибунала по назначению «координирующих прокуроров», и этот проект по-прежнему является центральным компонентом стратегии Кан-

целярии Обвинителя по расширению потенциала национальных систем уголовного правосудия в бывшей Югославии в уголовном преследовании за военные преступления. Эти координирующие прокуроры из региона (один из Боснии и Герцеговины, один из Хорватии и один из Сербии), работающие в Канцелярии Обвинителя в Гааге, имеют доступ к определенным базам данных Канцелярии Обвинителя и проинструктированы по методологии поиска, используемой Канцелярией Обвинителя. Они могут консультироваться с экспертами Канцелярии по соответствующим вопросам и выполняют функции координаторов для других региональных прокуроров. Координирующие прокуроры также продолжают содействовать представлению ответов на запросы об оказании помощи своим соответствующим странам, которые готовят судебные бригады Канцелярии.

65. В рамках этого проекта молодые юристы из бывшей Югославии, занимающиеся военными преступлениями, также работают в качестве стажеров в Канцелярии Обвинителя в Гааге. В феврале 2013 года новая группа молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии начала шестимесячную стажировку. Во время их пребывания в Гааге их также приглашают на лекции и презентации по темам, связанным с работой Канцелярии Обвинителя и Трибунала в целом. Инвестируя в образование и подготовку этих молодых юристов, Канцелярия Обвинителя надеется передать экспертные знания, которые позволят создать потенциал национальных учреждений с целью рассмотрения дел, связанных с военными преступлениями.

66. Следует отметить неизменно высокое качество работы, профессионализм и преданность молодых юристов из региона, работающих вместе с сотрудниками Канцелярии Обвинителя в Гааге. Участники проекта продемонстрировали способность быстро овладевать знаниями и максимально использовать возможности, предоставляемые им в Канцелярии Обвинителя. Отклики все тех, кто связан с этим проектом, подтверждают его важное значение для укрепления будущего потенциала стран бывшей Югославии в вопросе эффективного рассмотрения сложных дел, связанных с военными преступлениями. Еще одним свидетельством полезности этого проекта стало то, что в апреле 2013 года Европейский союз подтвердил, что он продлевает его финансирование до конца 2014 года. Канцелярия Обвинителя выражает глубокую признательность Европейскому союзу за его неизменную поддержку.

67. В свете успешного осуществления имеющихся программ в настоящее время Канцелярия Обвинителя выявляет другие возможности для передачи региональным властям экспертных знаний. Как отмечалось в предыдущем докладе Обвинителя, Канцелярия начала работу над руководством по привлечению к уголовной ответственности за насильственные преступления сексуального характера, в котором будет отражена передовая практика Канцелярии Обвинителя и накопленный опыт в вопросе уголовного преследования за насильственные преступления сексуального характера. Это руководство будет удобным для пользователей практическим ресурсом, разработанным в помощь тем, кто занимается уголовным преследованием за насильственные преступления сексуального характера, и будет также направлено на создание потенциала. В данном отчетном периоде Структура Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») предоставила средства для первого этапа осуществления проекта по разработке этого руководства. Первый этап включает подробные

консультации с нынешними и бывшими сотрудниками Трибунала, которые занимались уголовным преследованием за насильственные преступления сексуального характера, консультации с коллегами из бывшей Югославии и составление подробного плана предлагаемого руководства.

68. Еще одна инициатива заключалась в том, что Канцелярия Обвинителя совместно со своими коллегами из Международного уголовного трибунала по Руанде, Специального суда по Сьерра-Леоне, Специального трибунала по Ливану и Чрезвычайных палат в судах Камбоджи завершила подготовку свода извлеченных уроков и предлагаемой практики. Этот свод был опубликован на веб-сайте Международной ассоциации прокуроров. Цель этой инициативы заключается в том, чтобы поделиться опытом, накопленным различными прокуратурами в деле уголовного преследования за массовые злодеяния, и в доведении этой информации до сведения других международных прокуроров, а также национальных прокуроров, которые активно участвуют в работе Международной ассоциации прокуроров.

3. Оценка потребностей в профессиональной подготовке на региональном уровне

69. Участие сотрудников Канцелярии Обвинителя в осуществлении региональных инициатив в области профессиональной подготовки становится все более важным средством передачи экспертных знаний Канцелярии Обвинителя прокурорам и другим лицам, занимающимся уголовным преследованием за военные преступления на национальном уровне в бывшей Югославии. Обладая чрезвычайно ценным опытом и знаниями, накопленными за прошедшие два десятилетия, Канцелярия располагает уникальными возможностями для организации профессиональной подготовки своих региональных партнеров. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя активизировала усилия по разработке скоординированной эффективной региональной программы профессиональной подготовки, в которой оптимальным образом используются имеющиеся в Канцелярии Обвинителя экспертные знания и накопленный опыт.

70. В частности, после представления предыдущего доклада Обвинителя при помощи старшего эксперта и в тесном сотрудничестве с международными партнерами, которые разделяют интерес в отношении создания потенциала Боснии и Герцеговины для преследования за военные преступления, Канцелярия Обвинителя завершила оценку потребностей в профессиональной подготовке сотрудников в Боснии и Герцеговине, осуществляющих уголовное преследование за военные преступления. Окончательный доклад, содержащий целый ряд конкретных рекомендаций, был направлен главным партнерам Канцелярии, включая ОБСЕ, Европейский союз и Программу развития Организации Объединенных Наций, и Канцелярия Обвинителя готовится направить этот доклад соответствующим властям в Боснии и Герцеговине. Данный доклад уже оказывает позитивное влияние в регионе. Доклад представляет собой еще один шаг в вопросе содействия целенаправленному обсуждению региональных потребностей в профессиональной подготовке. В нем предлагается скоординированная и эффективная стратегия совершенствования производства по военным преступлениям на национальном уровне посредством создания структурированной всеобъемлющей программы подготовки, включающей механизмы последующих мер с целью обеспечения долгосрочного воздействия.

71. Канцелярия Обвинителя продолжает поддерживать диалог со своими партнерами, в частности с Европейским союзом, с тем чтобы определить, как лучше осуществить содержащиеся в докладе предложения. Европейский союз уделяет большое внимание созданию потенциала посредством региональных программ профессиональной подготовки в контексте структурированного диалога между Европейским союзом и Боснией и Герцеговиной по вопросам правосудия, который протекает в рамках процесса стабилизации и ассоциации. Канцелярия Обвинителя принимает участие в совещаниях, созываемых в рамках структурированного диалога, и приветствует возможность для продолжения своей работы с Европейским союзом по региональному компоненту диалога, касающемуся профессиональной подготовки.

72. Канцелярия надеется, что на основе структурированного диалога и других механизмов, нацеленных на укрепление потенциала, в ближайшие месяцы будет наблюдаться более ощутимый прогресс в осуществлении стратегии судебного преследования за военные преступления на национальном уровне в Боснии и Герцеговине.

V. Сокращение штатов и подготовка к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов

A. Сокращение должностей в Канцелярии Обвинителя и поддержка сотрудников в продолжении карьеры

73. В настоящее время в Канцелярии Обвинителя имеется в общей сложности 175 сотрудников. Несколько должностей будут сокращены в течение следующего отчетного периода. Поскольку численность штатов сокращается, Канцелярия Обвинителя реорганизует рабочее пространство, с тем чтобы содействовать последующей концентрации всей деятельности Трибунала в одном здании.

74. Канцелярия Обвинителя активно поддерживает меры по оказанию сотрудникам содействия в том, чтобы после работы в Трибунале они перешли на следующую ступень в своей карьере. Многие сотрудники Канцелярии Обвинителя достигли высокой степени специализации в области международного уголовного расследования и преследования, но имеют лишь ограниченные возможности для продолжения работы в этой области. Международное сообщество заинтересовано в обеспечении того, чтобы экспертные знания, накопленные в Канцелярии, после закрытия Трибунала не были утрачены и использовались для будущей работы, связанной с вопросами мира, правосудия и подотчетности. В данный отчетный период Канцелярия Обвинителя содействовала профессиональной подготовке своих сотрудников, с тем чтобы они могли зарегистрироваться в списке юристов быстрого реагирования, которые могут быть направлены для работы в следственные комиссии. Канцелярия Обвинителя также продолжает поддерживать уже существующие инициативы Трибунала, призванные помочь сотрудникам на этом переходном этапе, включая карьерное консультирование, работу вновь созданного отдела развития карьеры и прохождение профессиональной подготовки, и приветствует меры по усилению поддержки, которой могут пользоваться сотрудники.

75. Канцелярия Обвинителя также принимает меры к тому, чтобы обеспечить надлежащую поддержку своим сотрудникам в плане преодоления вторичной

травмы, обусловленной их работой в Трибунале. Многим сотрудникам Канцелярии приходилось иметь дело с исключительно высоким уровнем травмирования потерпевших в конфликте в бывшей Югославии в течение продолжительных периодов времени. Канцелярия Обвинителя признает, что механизмы поддержки ее сотрудников имеют особо важное значение на этом заключительном этапе, когда сотрудники, испытывая огромное давление, пытаются справиться с усиленной рабочей нагрузкой для завершения мандата Трибунала и в то же время должны готовиться после закрытия Трибунала к переходу на новую работу, которая им пока не известна.

В. Подготовка к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов (Гаагское отделение)

76. По мере приближения 1 июля 2013 года — даты начала функционирования Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (Гаагское отделение) идет усиленная подготовка к созданию Канцелярии Обвинителя Международного остаточного механизма (Гаагское отделение). В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя проводила активный процесс набора персонала, с тем чтобы обеспечить наличие ключевых сотрудников Канцелярии Обвинителя Международного остаточного механизма (Гаагское отделение) к моменту начала его деятельности. В то же время Канцелярия Обвинителя продолжала оказывать содействие Обвинителю Международного остаточного механизма в процессе набора сотрудников для Канцелярии Обвинителя Международного остаточного механизма (Арушское отделение). Канцелярия Обвинителя также активно участвовала в разработке бюджетных смет Международного остаточного механизма на период 2014–2015 годов. В более общем плане Канцелярия Обвинителя поддерживала постоянный диалог с коллегами из Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде и Канцелярии Обвинителя Международного остаточного механизма (Арушское отделение) для обеспечения скоординированной и эффективной передачи функций Канцелярии Обвинителя Международного остаточного механизма в соответствии с планом перехода, установленным Советом Безопасности. Недавно, в апреле 2013 года, Обвинитель и старшие руководители его бригады встретились с Обвинителем Международного остаточного механизма и его делегацией для подобного обсуждения вопросов, связанных с Международным остаточным механизмом.

77. С учетом постоянно изменяющегося графика судебного и апелляционного производства и вероятности того, что дела, которые ранее намечалось завершить в Апелляционной камере Международного трибунала, могут быть переданы Апелляционной камере Остаточного механизма, планирование деятельности Остаточного механизма будет оставаться сложной и требующей значительных усилий задачей.

VI. Заключение

78. В отчетный период отмечается двадцатая годовщина со дня создания Международного трибунала по бывшей Югославии. Пришло время поразмышлять о достижениях и накопленном опыте, однако Канцелярия Обвинителя как ни-

когда загружена работой по рассмотрению самых важных дел, которые когда-либо поступали в Трибунал. Канцелярия по-прежнему уделяет пристальное внимание решению текущих задач, с тем чтобы Трибунал продолжал устанавливать самые высокие стандарты в области международного правосудия, пока не будет рассмотрено последнее дело.

79. Критически важным компонентом наследия Трибунала будет успех передачи дел национальным органам. Для того чтобы вклад Трибунала в дело мира, справедливости и примирения в регионе был успешным, еще многое предстоит сделать в интересах содействия эффективному уголовному преследованию за военные преступления на национальном уровне и расширению регионального сотрудничества. В свете имеющихся проблем в отношении расследования и преследования за военные преступления на национальном уровне Канцелярия Обвинителя в максимально возможной степени содействует принятию мер по укреплению возможностей на местах. Канцелярия Обвинителя надеется увидеть выделение ресурсов, необходимых для эффективного осуществления стратегии уголовного преследования за военные преступления на национальном уровне, особенно в Боснии и Герцеговине, и проявление более твердой политической воли для расширения регионального сотрудничества в деле привлечения к ответственности за военные преступления.

80. В следующем отчетном периоде будет достигнут дальнейший существенный прогресс в завершении Трибуналом трех оставшихся дел и значительно увеличится объем апелляционной работы. Для обеспечения успешного завершения своего мандата Канцелярия Обвинителя будет продолжать осуществлять меры по содействию достижению реального прогресса в оставшихся судебных процессах и выделять ресурсы на цели эффективного управления апелляционным производством. Канцелярия будет также продолжать содействовать успешной передаче функций Канцелярии Обвинителя Гаагскому отделению Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

Добавления

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Добавление I

A. Решения по существу, 17 ноября 2012 года — 15 мая 2013 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение по существу</i>
Рамуш Харадинай	Командующий Освободительной армией Косово в Дукаджинской зоне	14 марта 2005 года	29 ноября 2012 года Оправдан после частичного повторного разбирательства
Идриз Балай	Командир специального подразделения «Черные орлы» Освободительной армии Косово	14 марта 2005 года	29 ноября 2012 года Оправдан после частичного повторного разбирательства
Лахи Брахимай	Заместитель начальника Дукаджинского оперативного штаба Освободительной армии Косово	14 марта 2005 года	29 ноября 2012 года Оправдан после частичного повторного разбирательства
Здравко Толимир	Помощник начальника по разведке и безопасности в главном штабе армии боснийских сербов	4 июня 2007 года	12 декабря 2012 года Приговорен к пожизненному заключению
Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	17 марта 2005 год	27 марта 2013 года Приговорен к 22 годам тюремного заключения
Стоян Жуплянин	Начальник или командир созданного сербами регионального центра службы безопасности, Баня-Лука	23 июня 2008 года	27 марта 2013 года Приговорен к 22 годам тюремного заключения

**В. Решения по апелляциям, 17 ноября 2012 года — 15 мая 2013 года
(по каждому лицу)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение по апелляции</i>
Милан Лукич	Командир подразделения «Белые орлы»	24 февраля 2006 года	4 декабря 2012 года Наказание в виде пожизненного тюремного заключения подтверждено
Средое Лукич	Член местной военизированной группы боснийских сербов в Вишеграде	20 сентября 2005 года	4 декабря 2012 года Срок наказания сокращен с 30 до 27 лет тюремного заключения
Момчило Перишич	Начальник Генерального штаба югославской армии	9 марта 2005 года	28 февраля 2013 года Оправдан после апелляции

Добавление II

А. Лица, чьи дела разбирались в первой инстанции по состоянию на 15 мая 2013 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
Ядранко Прлич	Президент Хорватской Республики Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	Процесс начался 26 апреля 2006 года
Бруно Стоич	Начальник отдела обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	Процесс начался 26 апреля 2006 года
Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	Процесс начался 26 апреля 2006 года
Миловой Петкович	Заместитель Верховного командующего в Хорватском вече обороны	6 апреля 2004 года	Процесс начался 26 апреля 2006 года
Валентин Чорич	Начальник управления военной позиции в Хорватском вече обороны	6 апреля 2004 года	Процесс начался 26 апреля 2006 года
Берислав Пушич	Офицер командного звена военной полиции в Хорватском вече обороны	6 апреля 2004 года	Процесс начался 26 апреля 2006 года
Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
Йовица Станишич	Начальник службы государственной безопасности Республики Сербия	12 июня 2003 года	Процесс начался 9 июня 2009 года
Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций в службе государственной безопасности Республики Сербия	2 июня 2003 года	Процесс начался 9 июня 2009 года
Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
Ратко Младич	Начальник главного штаба армии боснийских сербов	3 июня 2011 года	Процесс начался 16 мая 2012 года
Горан Хаджич	Председатель правительства Сербской автономной области Славония, Баранья и Западный Срем	25 июля 2011 года	Процесс начался 16 октября 2012 года

В. Лица, подавшие апелляции, по состоянию на 15 мая 2013 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения по существу</i>
Властимир Джёрджевич	Помощник министра в министерстве внутренних дел Сербии и начальник Департамента государственной безопасности министерства внутренних дел	23 февраля 2011 года
Вуядин Попович	Подполковник, начальник службы безопасности Дринского корпуса боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Любиша Беара	Полковник, начальник службы безопасности Генерального штаба боснийской сербской армии	10 июня 2010 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения по существу</i>
Драго Николич	Младший лейтенант, служивший начальником отдела безопасности Зворникской бригады боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Радиво Милетич	Начальник оперативного и учебного управления главного штаба боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Винко Пандуревич	Подполковник, командир Зворникской бригады Дринского корпуса боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Никола Шаинович	Заместитель премьер-министра Союзной Республики Югославия	26 февраля 2009 года
Небойша Павкович	Командующий третьей армии югославской армии и начальник Генерального штаба югославской армии	26 февраля 2009 года
Владимир Лазаревич	Начальник штаба/командующий приштинским корпусом югославской армии; начальник штаба/командующий третьей армией югославской армии	26 февраля 2009 года
Сретен Лукич	Начальник штаба сербского министерства внутренних дел по Косово и Метохии	26 февраля 2009 года
Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	27 марта 2013 года
Стоян Жуплянин	Начальник или командир сербского регионального центра службы безопасности, Баня-Лука	27 марта 2013 года
Здравко Толимир	Помощник командира по вопросам разведки и безопасности, главный штаб боснийской сербской армии	12 декабря 2012 год

С. Лица, дела которых в связи с неуважением к суду рассматривались по состоянию на 15 мая 2013 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата постановления (вместо обвинительного заключения)</i>
Радислам Крстич	Командующим Дринским корпусом боснийской сербской армии	27 мая 2013 года

Д. Лица, обжалующие решения в связи с неуважением к суду, по состоянию на 15 мая 2013 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения в связи с неуважением к суду</i>
Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	28 июня 2012 года

Добавление III^а**Завершенные процессы, 17 ноября 2012 года — 15 мая 2013 года****A. Решения по существу, 17 ноября 2012 года — 15 мая 2013 года**

1. Харадиной и др. IT-04-84bis-T (29 ноября 2012 года)
2. Здравко Толимир IT-05-88/2-T (12 декабря 2012 года)
3. Станишич и Жуплянин IT-08-91-T (27 марта 2013 года)

B. Решения в связи с неуважением к суду, 17 ноября 2012 года — 15 мая 2013 года

Нет

C. Апелляции на решения, 17 ноября 2012 года — 15 мая 2013 года

1. Лукич и Лукич IT-98-32/1-A (4 декабря 2012 года)
2. Момчило Перишич IT-04-81-A (28 февраля 2013 года)

D. Апелляции на решения в связи с неуважением к суду, 17 ноября 2012 года — 15 мая 2013 года

1. Шешель IT-03-67-R77.3-A (28 ноября 2012 года)

E. Окончательные промежуточные решения, 17 ноября 2012 года — 15 мая 2013 года

1. Караджич IT-95-5/18-AR73.9 (11 декабря 2012 года)
2. Караджич IT-95-5/18-AR73.10 (29 января 2013 года)

F. Апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям, 17 ноября 2012 года — 15 мая 2013 года

Нет

^а В добавлениях III и IV приводятся только публичные решения.

Добавление IV

Текущие процессы по состоянию на 15 мая 2013 года

A. Ожидаемые решения по существу по состоянию на 15 мая 2013 года

1. Прлич и др. IT-04-74-T
2. Шелешь IT-03-67-T
3. Станишич и Симатович IT-03-69-T
4. Караджич IT-95-5/18-T
5. Младич IT-09-92-T
6. Хаджич IT-04-75-T

B. Ожидаемые решения в связи с неуважением к суду по состоянию на 15 мая 2013 года

1. Крстич IT-95-5/18-R77.3

C. Ожидаемые апелляции на решения по существу по состоянию на 15 мая 2013 года

1. Шаинович и др. IT-05-87-A
2. Попович и др. IT-05-88-A
3. Джёрджевич IT-05-87/1-A
4. Толимир IT-05-88/2-A
5. Караджич IT-95-5/18-AR98bis.1
6. Станишич и Жуплянин IT-08-91-A

D. Ожидаемые апелляции на решения в связи с неуважением к суду по состоянию на 15 мая 2013 года

1. Шелешь IT-03-67-R77.4-A

E. Ожидаемые промежуточные решения по состоянию на 15 мая 2013 года

1. Младич IT-09-92-AR73.1
2. Младич IT-09-92-AR73.2

F. Ожидаемые апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям по состоянию на 15 мая 2013 года

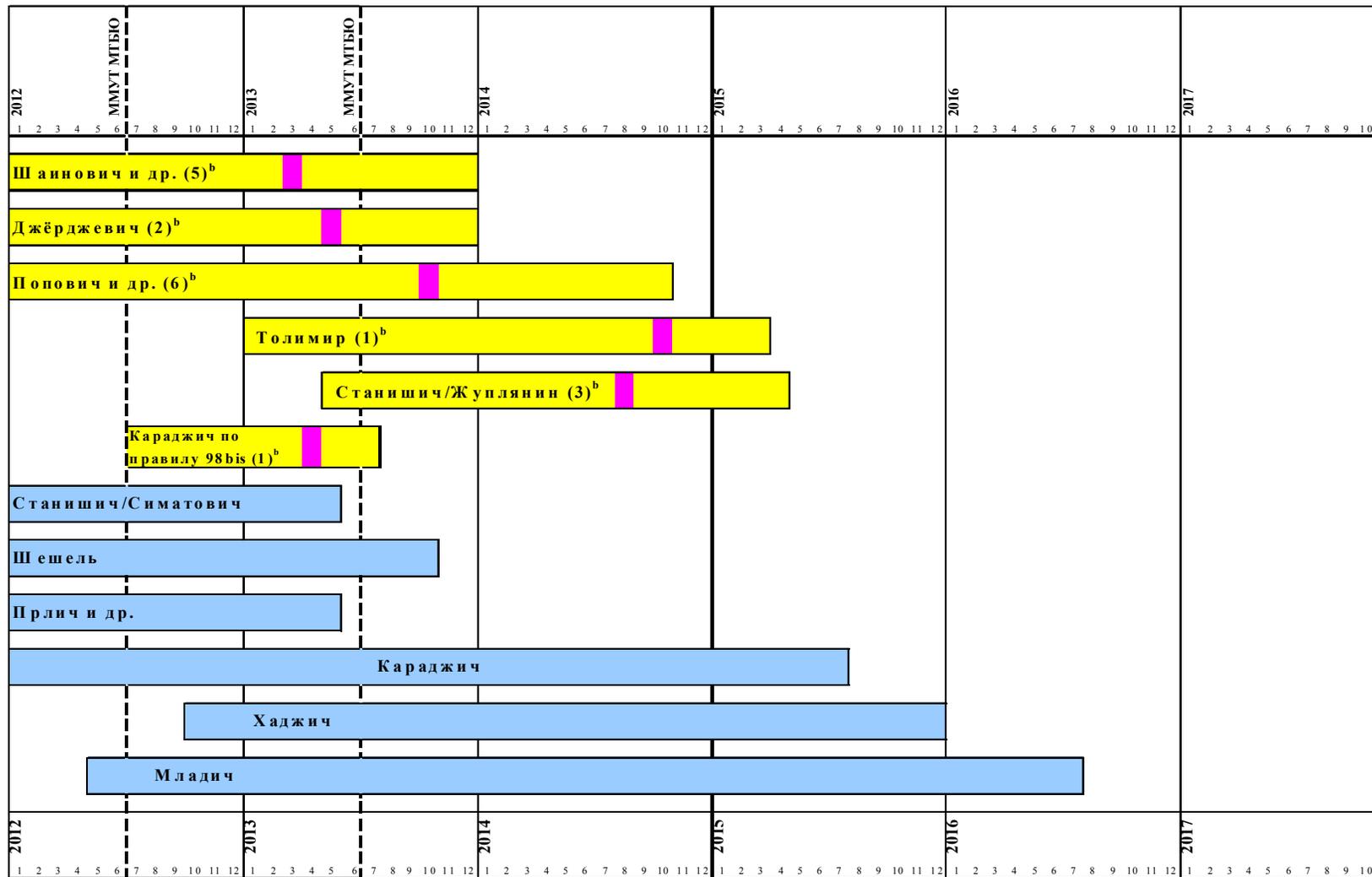
Нет

Добавление V**Все вынесенные решения и постановления, 17 ноября
2012 года — 15 мая 2013 года**

1. Общее число вынесенных судебными камерами решений и постановлений: 226
2. Общее число вынесенных Апелляционной камерой решений и постановлений: 38
3. Общее число решений и постановлений, вынесенных Председателем Международного трибунала по бывшей Югославии: 11

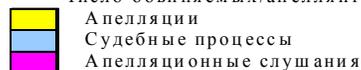
Добавление VI

График судебных и апелляционных процессов в Трибунале

График судебных и апелляционных процессов в Международном трибунале по бывшей Югославии^a

^a Дела в связи с неуважением к суду не включены.

^b Число обвиняемых/апеллянтов, включая обвинение.



Сокращения:

ММУТ - Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов.

МУТР - Международный уголовный трибунал по Руанде.

МТБЮ - Международный трибунал по бывшей Югославии.